

# EPERJESI LAPOK

**Előfizetési árak:**  
Egész évre . . . 12 K.  
Félévre . . . . 6 K.  
Negyedévre . . 3 K.  
Hirdetési díj: Háromhás-  
bos petilsor egyszeri hirdé-  
tése 30 f. Nyilvált sora 40 f.

**POLITIKAI, TÁRSADALMI, KÖZGAZDASÁGI,  
KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP**

Szerkesztőség és  
:: kiadóhivatal ::  
Kósch Árpád  
könyvnyomdája  
Eperjes, Fő-u. 59.  
:: Telefon-szám 16. ::

Az Eperjesi Széchenyi-körnek, az Eperjesi Magyar Védőegyesületnek  
□□ és az Eperjesi Kereskedők Társulatának hivatalos közlönye. □□

## A sziniévad végén.

A sziniévad bezárult.

Pénteken este tartották az utolsó elő-  
adást és ezzel Mezey Kálmán társulata  
egyidőre búcsút mondott városunk kö-  
zönségének.

Kialudtak a lámpák, nem működik  
már a reflektor, üres maradt a szinpad  
— a nézőtér. Némáság borult arra a szin-  
házra, melyben két álló hónapig Thália  
fölkent papjai hirdették a magyar kultúrát.

Sokat kellett küzdeniök, sokat kellett  
harcolniök. És bizony, fáradságos mun-  
kájukért nem sok jutalmat, nem sok meg-  
értést kaptak.

De hát vigasztalódjanak. Így van ez mi-  
nálunk, ebben az elárvult országban min-  
dennel. A csaták harcosait babérkoszorú-  
kkal várják. Virágokat hintenek újtokra,  
diadalénekeket zengenek dicsőítésükre.

Miért?

Mert működésükkel, minden tettükkel  
csak útját vágják a haladásnak és me-  
netelésében megállították a haladó mű-  
veltséget.

A kultúra harcosainak a diadalokból  
nem sok jut. Nem hintenek virágokat  
újtokra, homlokukat nem övezi babér,  
legfeljebb csak tövisszörű.

Az ő fáradságos munkájukért nem jár

elismerés, nem jár jutalom, nem hír és  
dicsőség.

Hiába adják oda testi és lelki erejük-  
nek a legjavát, a közönségnél csak az  
irtózatot nemtörődömséggel, hideg és  
bántó közönnyel találkoznak.

Így jártak a mi színészeink is. Bízó  
reménységgel jöttek bizonyára váro-  
sunkba is, sokat, nagyon sokat vártak  
tőle, hiszen kerületükben a mi városunk  
az, amelynek leginkább van műértő és  
műpártoló közönsége. Talán a legnagyobb  
anyagi támogatást, anyagi hasznot is éppen  
városunktól várták.

Kivánságaikkal nem is voltak nagy-  
igényűek. Igaz megértés, egynehány színes,  
lázás este, aztán meg néhány forró taps  
volt az, amivel ők megelégedtek volna.  
Hiszen ez az ő éltető elemük, enélkül  
ők úgyszólván nem is tudnak megélni.  
Olyan kellékek ezek az ő számukra, mint  
a mindennapi kenyér.

És bizony mindezekből nem sok jutott  
nekik. A nézőterek esténként kongtak az  
ürességtől, a közönség legtöbbszörre távol-  
maradásával tüntetett, még akkor is, mikor  
egy-egy értékes darab került színre, avagy  
a társulat egy-egy jeles tagjának volt a  
jutalomjátéka. Pedig tagadhatatlanul nem  
egy színész szerzett sok vidám és kelle-  
mes estét közönségünknek.

És mégis, mikor arra került a sor,  
hogy a közönség honorálja a művészt,  
akkor a közönség hallgatott.

Vajjon mi okozhatta mindezeket?

Talán városunk közönségéből már tel-  
jesen kihalt, kiveszett volna a művészetek  
iránti érzék? Vajjon a mi városunk közön-  
sége nem tudná már méltányolni azoknak  
a munkáját, akik a magyar kultúráért, a  
magyar nemzeti műveltségért küzdenek?  
Aligha van így.

Városunk közönségében, úgy hisszük,  
megvan az érdeklődés minden jó és  
szép iránt, s hogy mégis sokszor távol  
maradt a színházi estéktől, annak oka  
részben a mai nyomott pénzügyi viszony-  
nyokban keresendő.

Hiszen emlékezhetünk még rá, hogy  
pár évvel ezelőtt úgyszólván minden este  
zsúfolásig telve volt a színház. Igaz, hogy  
akkor még a helyárok sem voltak ötven  
százalékkal felemelve.

De mindezeket bőven kárpótolta volna  
az a jól szervezett társulat, mely Mezey  
Kálmán vezetése alatt állott. Nem akarunk  
most újból kitérni annak egyes tagjaira,  
hiszen annak idején színházi rovatunkban  
elégé ismertettük őket.

Itt-ott bizony néha egy kis hiány is  
volt észlelhető, — de sohasem nagy.

Így a drámai ensemble bizony nem

## TÁRCA.

De sok csillag ragyog...\*

— Dvortsák Győző után tót eredetiből. —

De sok csillag ragyog  
Fönn a magas égen,  
Csak a rózsám arca  
Mosolyog oly szépen...  
Amikor reám néz  
Gyönyörű két szeme,  
Boldogan nevetnek  
A rózsák is össze.

Írjgyel a világ,  
Hogy csak engem szeret,  
Hogy a szivecskéje  
Csak utánam eped.  
Mégis bárhová vet  
Sorsom e világon,  
Vele az életem  
Fényes tündér-álm!

Biró László.

\* Megzenésítette Egyed Aladár.

## A mikulás.

Írta: Kuhárszky László.

Kis-Ázsia egyik városában, Patarában élt egy  
nagyon szegény nemesember. Véghetetlen nyo-  
morában elhatározta, hogy három leánya ártat-  
lanságát áruba bocsátja.

Rettenetes tervét azonban nem hajthatta végre,

mert elhatározásának egy jámbor pap útját állta,  
kinek gyors segélynyújtásával sikerült úgy a  
lányok becsületét, mint a családát megmentenie.

Ugyanis éjnek idején odalopódzott a nyo-  
morgó család lakása elé, s a véletlenül félig nyitva  
maradt ablakon bedobott egy erszény aranyat.

Amint másnap reggel az apa megtalálja szo-  
bájában az érthetetlen módon hozzájuttatott ado-  
mányt, igen meglepődött s azonnal elállt szán-  
dékától. A váratlanul birtokába került pénzből  
azután beszerezte a legnélkülözhetetlenebb házi  
szükségleteit s a megmaradt összegből pedig ki-  
házásította legidősebb leányát.

Mikor a jótévő pap meggyőződött, hogy ado-  
mányával célt ért, eltöklelte, hogy a másik két  
leányt is kiházasítja s evégből hasonló módon  
juttat nekik is egy-egy erszény aranyat.

A nemes szándékot csakhamar tett követte.

A boldog apa hátaltel szívvvel gondolt önzet-  
len jótévőjére, kinek még köszönetét sem nyilvá-  
nította, mert az nemes tettét mindig váratlanul  
és az éj leple alatt hajtotta végre, amennyiben  
szeme előtt Jézus ama szavai lebegtek: «Midőn  
alamizsnát adsz, ne tudja balkezéd, mit cselek-  
szik a jobb».

A jószívű adakozó azonban bármennyire is  
szeretett volna az ismeretlenség homályában ma-  
radni, mégsem sikerült ez neki, mert a hátaltel  
szív az apánál is mindenképp meg akart nyilat-  
kozni titokzatos jóakarója iránt.

A várva-várt alkalom csakhamar bekövetke-  
zett. A harmadik erszény bedobását ugyanis  
észrevette az apa, ki nyomban ott hagyva laká-  
sát, a gyanútlanul távozó után futott, kit néhány  
pillanat múlva utol is ért. Fölszerve a jámbor  
papot, lábaihoz borult és megköszönte ismételt  
jótéteményét, mellyel nemcsak egész háza népét  
mentette meg a inségtől, hanem a tervbevelt  
förtelmes bünt is megakadályozta.

A váratlan leleplezés kellemetlenül érintette  
az itjű papot, ki most már csak arra kérte a  
hálálkodó apát, hogy cselekedetéről hallgasson  
és ne vigye azt a nyilvánosság elé. De az apa  
örömeiben, — ígérete dacára, — másnap elme-  
selte az esetet az egész városban, s dicsérte és  
magasztalta a nemesszívű adakozót.

E jámbor pap Szent Miklós volt.

A dicséret és magasztalás elől Miklós kolos-  
torba menekült, majd néhány év múlva Jeruzsá-  
lemba zárandokolt, hogy fölkeresse azokat a he-  
lyeket, hol egykor Jézus tanított és csodákat művelt.

Zarándokútjáról visszatérve, nemsokára myrai  
püspök lett, hol a Dioklecián császár által üldö-  
zött keresztényeket kitarásra buzdította, s egyúttal  
legbuzgóbb gyámoltójuk és oltalmazójuk lett.  
Apostoli tevékenységéért a császár börtönbe ve-  
tette, de kivégeztetni nem merie, attól tartván,  
hogy úgy a város, mint a vidék lakossága fel-  
zúdul, mely a jótékonyágáról és kegyességéről  
híres püspököt rajongásig szerette.

mindig elégitette ki teljesen közönségünket. Ennek oka azonban nem az volt, hogy talán a tagok nem lettek volna képesek helyüket megállani, hanem ott keresendő a baj oka, hogy egy-két próba után már a közönség elé kellett lépniök. Ennyi idő alatt pedig lehetetlen jól betanulni egy új darabot. Eperjes városa — hogy úgy mondjuk — mintegy «betanuló» állomása volt a társulatnak.

Hisszük azonban, hogy ezt a hiányt is pótolni fogják, sőt részben már pótolták is és új állomásukon már minden tekintetben meg lesznek velük elégedve.

És majd amikor az ibolyafakasztó áprilisi szellő fog megint városunk felett lengedezni, ha megint eljön a tavasz és bimbókat csókol a fák elhalt galyaira, akkor megint viszont fogjuk látni a mi kedves régi ismerőseinket. Ehhez a találkozásunkhoz már több reményt fűzünk és hisszük, hogy akkor majd kölcsönösen jobban megleszünk egymással elégedve. Addig is sok szerencsét és sikert kívánunk. A viszontlátásra!

(b.—l.)

## Városi közgyűlés.

— 1912. nov. 27. —

Eperjes sz. kir. város képviselőtestülete nov. 27-ikén igen látogatott közgyűlést tartott Faragó József h. polgármester elnöklése alatt.

Napirend előtt az elnök h. polgármester jelentést tett arról, hogy a város nevében báró Ghillány Imre orsz. képviselő vezetésével küldöttsegileg keresték fel báró Hazay Samu honvédelmi minisztert az eperjesi honvédszázalaj ügyében. A miniszter kijelentette, hogy a honvédszázalaj tekintetében tett intézkedéseit már nem változtathatja meg, azonban kötelezően megígérte, hogy egy honvédtüzérezredet Eperjesen helyez el, valamint kilátásba helyezett egyéb katonai intézményeket is.

Súlyos börtönét csak Konstantin császár alatt hagyhatta el. Szabadságát visszanyerve, teljes odaadással és önfeláldozó buzgalommal iparkodott magas szentes hivatását ismételt betölteni. Jövedelmét a szegények, foglyok és betegek gyámolítására fordította, kiket mindenütt atyai jószággal fölkeresett és vigasztalt.

Jelen volt 325-ben a Niceában tartott egyetemes zsinaton és ott Árius hamis tanárt cáfolta meg.

Áldásos működését ezután csak a halál szakította meg, amikor 327-ben december 6-ikán elszóltotta őt az élok világából. Teste a myrai székesegyházban tétetett nyugalomra, honnan 1087-ben Olaszországnak Bari nevű városába vitték, hol a Szent Istvánról nevezett templomnak ma is egyik legnevezetesebb ereklyéje.

A katolikus egyház e szentéletű férfiú emlékét halála napján, vagyis minden év december 6-ikán ünnepli meg, amikor a szülők is meg szokták lepni gyermekeiket különféle ajándékokkal, mint Szent Miklós adományával.

Így lett nevének ünnepe egyúttal a jótétemények és ajándékok napja is.

A jó gyermekek megajándékozása különféle módon történik. Egyik helyen éjjel szokott megjelenni az adakozó Mikulás; másik helyen csak az ablakba kitett, fényesre kefélt cipőbe rakja a sok diót, almát, süteményt és cukorkát. Sokszor durva daróc-köpenyben, prémes kucsmával és hosszú, torzonborz szakállal jelenik meg; vagy pedig fényes papi ruhában, püspöksüveggel és teljesen ős szakállal kél házról-házra, hol azután

A közgyűlés legfontosabb tárgya az Eperjesen felállítandó *faipari szakiskola* ügye volt. A h. polgármester bemutatta a kereskedelemügyi miniszter rendeletét, melyben közli, hogy Eperjesen 1913-ban faipari szakiskolát hajlandó felállítani. Az állam bérbeveszi 11,200 koronáért a g. kath. polgári leányiskola új épületét, mely 60,000 kor. költséggel erre a célra átalakítandó. A 60,000 koronát a város vállalja magára akként, hogy egyelőre a g. kath. káptalannak a befektetendő 60,000 kor. után 6%-ot fizet, magát a tőkét pedig csak akkor adja át az államnak, ha az megveszi az épületet, vagy pedig új állami épületet emel. Azonkívül pedig átadja a város a Szentandrassy-alapot, mely éppen ipariskolai célokra szolgál. Faragó József h. polgármester meleg szavakkal emlékezik meg arról a hathatós és odaadó támogatásról, melyben a város vezetőségét ebben az ügyben br. Ghillány Imre orsz. képviselő részesítette; nemkülönben köszönetet mond az eperjesi g. kath. székeskáptalannak előzékenységeért, mellyel a várost tervének kivitelében támogatta. A kérdéshez hozzászólt Gerő Mihály, ki a Szentandrassy-alap felhasználása felől kért felvilágosítást, dr. Obetkó Dezső, aki örömet fejezte ki az új nagyszabású kulturintézmény létesülésén és köszönetet mondott a város vezetőségének a kérdés buzgó felkarolásáért; dr. Flórián Károly hasonló értelemben szólalt fel és kiemelte, hogy br. Ghillány Imre orsz. képviselő az ipariskola ügyének felkarolásával elévülhetetlen érdemeket szerzett Eperjes fejlesztése körül. A közgyűlés hájás köszönetét fejezte ki a kereskedelemügyi miniszternek, br. Ghillány Imrének és mindazon tényezőknél, akiknek e nagyhorderejű intézmény létesülésében részük volt.

Tárgyalta a közgyűlés az 1913. évi költségvetést is és azt Perényi Vilmos, Gerő Mihály, dr. Obetkó Dezső, Szutórisz Frigyes felszólalásai után Baumöhl Zsigmond módosításával, mely szerint a tüdőbeteg-dispensair-re évi 600 kor. veendő fel — egyhangulag elfogadva, a pótdát 66% ban, vagyis az eddigi mértékben állapította meg.

Megállapította továbbá a közgyűlés a *virilisták* 1913. évi jegyzékét; elhatározta, hogy az 1911. évi államsegélyből fenmaradt 2154 kor.-t illem-

megimádkoztatja a gyermekeket és apró verseket mondat el velök. Ilyenkor engedelmességre, jó magaviseletre buzdítja őket, a jókat megajándékozza kifogyhatatlan kosarából, a rosszakat pedig megdorgálja nyírfavesszejével.

Rossz gyermekeket nem látogat meg, azokhoz maga helyett elküldi a három rétből felkunkorodó farkú, lólabú, szikrázó szemű szarvas Lucifert, vagy Krampuszt, ki ajándék helyett szörnyű bilincseket hordoz, melyekkel bilincsbe veri sorba a szófogatatlan gyermekeket, s hetesével rakja a hátán levő borzasztó puttonyba.

Így azután érthető az az érdeklődés, izgalom, nyugtalanság és aggodalom, mely a gyermekvilágban uralkodik, mert senki sem tudja, mit hoz számára a nevezetes nap, miután egy hosszú éven át sok-sok minden történhetett, mi úgy a gondos szülőknek, mint a Mikulásnak sokszor nem igen tetszhetett. A kicsinyek szokatlan érdeklődése tulajdonképpen akkor kezdődik, amikor a kirakatokban megjelenik az első Krampusz.

És minél jobban közeledik Mikulás estéje, annál jobban szaporodnak mindenféle ezek a vörös, fekete vagy zöld ruhájú szörnyetegek. Sőt sátrak alatt még a piacon is láthatók, amint sorban egymás mellett állanak a gyapotszakállú, aranyos ruhájú, nagy süvegű, viaszból gyúrt püspökök.

Természetes, hogy ezek láttára meghunyászkodik még a legrosszabb gyermek is és visszorongva várja a nevezetes látogatást, mely ha véletlenül elmaradna, nem biztos, hogy nem éjjel teszi-e tisztelét a jószívű adakozó vagy a lán-

helyek létesítésére fordítja; megváltoztatta a *rendőrség egyenruhájára* vonatkozó szabályzatot és kimondta, hogy a rendőrkapitány egyenruhájának jelzése ezentúl aranygalléron 3 csillag; Halmi János rendőrbiztost a közgyűlés az eddigi XI. fiz. osztályból a X. fiz. osztályba sorozta és az 1. fokozatba osztotta be; és megállapította a városi tisztviselők igényét a *családi pótléokra*.

Foglalkozott a közgyűlés az *«Erszébet» kórház* építésének ügyével is és elhatározta, hogy Schodits és Eberling tervei alapján 150 ágyas kórházat épít, melynek összköltsége 800,000 kor. Erre fedezetül szolgál Sárosvármegye milleniumi alapítványa 200,000 kor., a városi kórházalap vagyona 200,000 kor., a hiányzó 400,000 kor.-t a város a kormánytól kéri államsegély címén.

Elhatározta továbbá a közgyűlés, hogy a *rendőrség* szükséges fejlesztésére államsegélyt kér.

Örömmel értesült a közgyűlés arról, hogy a *pénzügyi palota* üzlethelyiségeit kedvezően sikerült bérbeadni és a bérleti szerződéseket úgy ezekkel a bérlőkkel, mint az államkincstárral megkötötte.

A Szentandrassy-féle műegyetemi ösztöndíjra a közgyűlés 3 pályázó közül Gallotsik Imrét ajánlotta.

A közgyűlés ezenkívül még számos költségvetést, zárószámadást, adásvételi szerződést, felebezést, illetőségi ügyet intézett el sémán, úgy, hogy a 62 napirendi pont 2 1/2 óra alatt letárgyaltatott.

## SZÉCHENYI-KÖR.

A Széchenyi-kör Miskolcra. A Borsod-Miskolczi Közművelődési Egyesület szívélyes meghívásának engedve, a Széchenyi-kör dec. 1-jén vizonozza a miskolcziak májusi látogatását, amennyiben dec. 1-jén d. e. 11 órakor a Széchenyi-kör hangversenyt rendez Miskolcra. A hangversenyen közreműködnek: Moyzes Miklósné (ének), Csengey Gusztáv (költemény), Hoffmann Ferenc (hegedű), Szemere Márton (gordonka), Becht József (zongora). A hangverseny iránt Miskolcra óriási az érdeklődés; a Széchenyi-kör több igazgató-választmányi tagja is lemegy Miskolcra. Remélhető, hogy a Széchenyi-kör Miskolcra is oly fényes sikereket fog aratni, mint Kassán a múlt év folyamán.

cos ördög, amikor már mindenki pihenőre tért. Erre az eshetőségre számítva, ki kell tenni az ablakba a cipőcskéket, melyeknek a tisztaságtól fényleni, ragyogni kell. Egész esztendőben nem oly tiszták a cipők, mint akkor, amikor az ajándék befogadására az ablakba kerülnek.

Ritkán esik meg, hogy a kitétt cipők üresen kerüljenek vissza az ablakból, de mindig megtörténik, hogy a Krampusz elkerüli azt a házat, melynek ablakában gondosan kitarított cipőket talál, mert azok láttára varázshatalma megtörik és nem tud behatolni a lakásba. Így azután kárt sem tehet a Mikulásról álmódzó gyermekben.

A mikulásjárás hazánkban épp úgy, mint külföldön általánosan divó szokás. Mindazonáltal legjobban a szláv népeknél terjedt el, hol e szokás eredetét Szvantovit (Szvantovits) istenség kultuszából származtatják.

Ez áldást hozó napisten jobbáiban fíjat, baljában pedig bőségszarút tartva bejárta a földet és elhalmozta adományával az emberiséget.

Rügen szigetén egykor óriási szobra állott. Alakját négy, szakáll nélküli fejjel ábrázolták. Szentelt állata fehér paripa volt, melyen éjnek idején, kultusza ellenségei ellen harcolt.

Fenyítéssel összekötött ajándékozás előfordul a német legendákban is. Az egész szokást egyébként a régi pogány évszaki, különösen az őszi napfordulati ünnepekre vezetik vissza, melyeknek emlékeit a Miklós- és Luca-napi, a karácsony- és Szilveszter-esti szokásokban vélük feltalálni.

Karácsony-estétől háromkirály-estéig terjedő

A Népak 1-jén, vasárnap termében. Elő aki színes vet Szaval Mácsa

A Kör 11 4-ikén, szerdával lomal Schö tásban mutat Mácsay Laj

Jótekon ban megse

A Kör elnök sült török ka 5 órakor a vá rendez belép nápolyt, a tör bemutatni kö sára dr. M. Múzeum öre szives vállalko különösen a nagyszabású sadalom má A legnemeses társainknak r vallás- és os ez akcióban. eperjesi társ hogy ez emt társadalom fogásra talál. ülőhely 1 ké

Kérelm

kapitányi hi szempontból bocsátotta ki a karszatóko állni a karsz letet áthágja bírsággal súj tisztelettel ké mazkodni e metlenségtől a választmán pontjai alatt

idő a némete Ez időtájt különösen C (Perachta, H

Odin a mithologia e szágban, Dá nagy tisztele ször a frank kultusza, s észak felé,

Barango melyeknek t viharban sz útjában talá

Neje Ber ki férje előtt emberek a zóket, továb

UHL

KAS

Gyászkosz

Dísz-gyász

Képes

**A Népakadémia V-ik előadása** december 1-jén, vasárnap d. u. 4 órákor lesz a Vigadó nagytermében. Előadó dr. *Obetkó* Dezső jogakad. tanár, aki színes vetített-képekben Londont mutatja be. Szaval *Mácsay* Lajos theologus.

**A Kör III-ik irodalmi estélye** december 4-ikén, szerdán a Kör kistermében lesz. Ez alkalommal *Schöpflin* Géza koll. főgimn. tanár fordításban mutat be részleteket Oberonból. Szaval *Mácsay* Lajos theologus.

**Jóteköny előadás a Balkán-háborúban megsebesült török katonák javára.**

A Kör elnöksége a Balkán-háborúban megsebesült török katonák javára december 8-ikán d. u. 5 órákor a városi Vigadó nagytermében előadást rendez belépődíj mellett. Az előadás Konstantinápolyt, a törökök életét vetített képekben fogja bemutatni közönségünknek. Az előadás megtartására dr. *Mészáros* Gyula, a Magyar Nemzeti Múzeum őre és a Balkán kiváló ismerője volt szíves vállalkozni. A balkáni sebesültek érdekében, különösen az Országos Vöröskereszt-egyesület nagyszabású akciója következtében, a magyar társadalom már eddig is nagy áldozatokat hozott. A legnemesebb emberi érzés, a részvét ember-társainknak nyomora fölött, amely nem ismer faj-, vallás- és osztálykülönbségeket, nyilatkozik meg ez akcióban. A Széchenyi-kör elnöksége bízik az eperjesi társadalom humánus érzésében és reméli, hogy ez emberbaráti célt szolgáló vállalkozása a társadalom minden rétegében méltányló pártfogásra talál. A jóteköny célú előadás belépődíja: ülőhely 1 kor., állóhely 50 fillér.

**Kérelem a Kör tagjaihoz.** A rendőrkapitányi hivatal közbiztonsági és közrendészeti szempontból — nagyon helyesen — azt a rendeletet bocsátotta ki, hogy a Széchenyi-kör zeneestélyein a karzatokon csak 45 ülőhely vehető igénybe, állni a karzatokon nem szabad; akik a rendeletet áthágják, 200 koronáig terjedhető pénzbírsággal sújthatók. A zeneszakválasztmány mély tisztelettel kéri a Kör tagjait, szíveskedjenek alkalmazkodni e rendelethez, hogy mindenféle kellemetlenségtől megkíméljék magukat. Kéri továbbá a választmány a tagokat, hogy a hangverseny pontjai alatt még suttogástól, a csevegéstől tar-

idő a németek Zwölf-nächtje vagy Dreizen-nächtje. Ez időtáj barangolták be az földet az istenek, különösen Odin (Odhin, Vodan) és neje Berchta (Perachta, Hold a fényeskedő).

Odin a dühöngő szélvihar istene. A germán mithologia ez alakját leginkább északi Németországban, Dániában és Skandináviában tartották nagy tiszteletben. A német törzsek közül legelőször a frank népszövetség körében fejlődött ki kultusza, s innen terjedt dél, de még inkább észak felé, hol mint főisten kiszorította Thort.

Barangolásaiban két farkas és két holló kíséri, melyeknek társaságában karácsony táján szélbenviharban száguldozik és elsöpör mindent, mit útjában talál.

Neje Berchta ellenben a tenyészet istennője, ki férje előtt jár, hogy jó előre figyelmeztesse az embereket a közeledő veszedelemre. Védi a mezőket, továbbá a nőket és azok munkáját. Útjá-

tozkodjanak, mert ez rendkívül bántó és sértő úgy a szereplő művészekre, mint az élvezni akaró műértő közönségre. Azonkívül a szereplő művészek szertevizik az országban városunk rossz hírért; már pedig érdekünkben van mindnyájunknak, hogy az egész országban s a művészi világban továbbra is megmaradjon az a tudat, az a hír, hogy Eperjes város közönsége intelligens, műértő, amely meg tudja becsülni, élvezni a szereplő művészek játékát.

**Zeneestély.** Az Eperjesi Széchenyi-kör zeneszakválasztmánya nov. 27-ikén rendezte meg második zeneestélyét.

Ritka műélvezetben volt része Eperjes zenekedvelő közönségének ezen a zeneestélyen. Az ügyes rendezés *Becht* Józsefet, a zeneszakválasztmány elnökét dicséri, aki rendkívüli szerencsével választotta ki az estély szereplőit.

A cs. és kir. 5. számú gy. ezred zenekara ismét fényesen ragyogtatta zenei tudását. Ez alkalommal Bizet: «L'Arlesienne», Händel: Largo, Grieg: «Ases halála» kerültek előadásra s az előadásnak oly szépségét adták, amelynél fokozás alig van. A pp. légies suttogása, a crescendok arkitektonikus ereje, a nagy nyugalom, dologbeliség, páratlan fegyelmesség elragadóak voltak.

Az érdem elsősorban *Hoffmann* Ferenc karmesteré, akit fölényes tudás, szigorúan klasszikus érzék jellemeznek. A zenekar megértő készséggel hajlott egyéni intencióra.

Kár, hogy a közönség, talán azért, mert gyakran hallja, nem honorálja méltóképpen művészi játékukat.

Dr. *Obetkó* Dezsőné zongorajátéka tökéletes és congenialis produkció volt. Mendelssohn «Capriccio brillante»-ját adta elő nagy technikai készséggel, előkelő, finom ízléssel. Nagy rutinnal kísérte *Becht* József.

A Kör vendége *Ware* Helén művésznő volt, aki hegedűjátékával ragadta magával lelkünket egy magasabb, ideálisabb világba.

Már darabjai megválasztásával elárulta zenei intelligenciáját. Tschaikowszky: «Serenade melancholique», Bruch: «II. hegedűverseny»; Schubert—Wilhelmy: «Ave Maria»; M<sup>e</sup> Dowell: «Te a wild rose», Sarasate: «Spanyol tánc» voltak azok a darabok, melyek előadásával elbűvölte hallgatóságát. *Ware* Helén játékában nem csupán technikai

ban meglátogatja a fonóházakat és megbünteti a rest fonó leányokat. A jó gyermekeknek ajándékot visz s az engedetleneket megfenyíti.

Ez istenség megszemélyesítője ma a Knecht Ruprecht, kinek Miklós-napkor olyan szerepe van, mint nálunk a Mikulásnak.

A félelmetes Odin kártevésével szemben még ma is a Zwölf-nächte egyikén szokás a lakoszóbakat és istállókat szentelt vízzel meghinteni és tömjénnel megfüstölni. Ezért ez időszakot Rauch-nächte-nek is nevezik.

E babonás szokás véghezvitele legtöbb helyen december 6-ikán történik, mely napon még az álmoknak is nagy jelentőséget tulajdonítanak. Ugyanaznap a következő év időjárását is meg lehet határozni, sőt különféle babonás cselekedetekkel és varázslásokkal még az ember jövőjét is meg tudják állapítani. Ezért azután e napot Loostagnak nevezik.

effektusokra törekedett, hanem nagy gondot fordított az előadásra is. A művésznőnek nemcsak kezeit, kolosszális tudását bámultuk, de bámultuk érzéstelt játékát, a kompozícióba való lelkes elmélyedést, az ihletet is, amelynek a szív és lélek a mozgató rugója.

Méltó, rendkívül alkalmazkodó kísérői a cs. és kir. 5. sz. gy.-e. zenekara és *Becht* József voltak.

El nem mulaszthatjuk, hogy a közönséget ismételten ne kérjük arra, hogy az előadó művészeket ne zavarják beszélgetéseikkel. Nincs valami zavaróbb, lehangolóbb az előadó művészre, mint ha azt kell tapasztalnia, hogy játéka alatt diskurálnak s — nem egyszer történt már meg — hangos megjegyzéseket tesznek. Igazán pirulva kellett dr. *Wallentinyi* Samu titkárt hallanunk, aki a művésznő nevében a közönséget arra kérte, hogy játéka alatt ne diskuráljon.

Eperjes város — úgy tudom — büszke arra, hogy zeneértő, zenekedvelő közönsége van. Nos, ehhez nem elég az estélyen a szép toilletben való megjelenés, hanem feltétlenül szükséges, hogy a műsor számait türelemmel, figyelemmel hallgassa végig.

Különösen szól ez a «paradicsom» hallgatóságának, ahol a diskurzus s hangos megjegyzések miatt az előadott zeneművek pianóbb részleteiből nem hallani semmit. Ide tényleg elkelnének rendezők, akik ezen a lehetetlen állapoton javítanának.

*Egyed Aladár.*

## HIREK.

### Meghalt egy ifjú.

A fővárosi Royal-szálló egyik szobájában mult hó 27-ikén reggel öngyilkos lett *Kölcsey* Gábor, szatmárcsekei születésű, 21-éves jogszigorló, volt eperjesi joghallgató. Morfiummal mérgezte meg magát.

Öngyilkosságának híre városunkban igaz, mély részvétet keltett, mert a kellemes megjelenésű, úri modorú fiatalembert mindenki szerette. Keresed borzalmas elhatározásának indítóokát? Úgy keresd az asszonyt, mint annyi sok más esetben.

De ne az eszményi, a poéták naiv lelkében s hitében élő asszonyt, hanem a paradicsomit... a kígyót, aki elveszít.

„Tudtam, hogy a szegény fiú öngyilkos lesz, hiszen tegnap este közösen elhatároztuk, hogy elpusztítjuk magunkat. Tizenkét darab morfium-pasztillánk volt, amelyből hatot Gábor vett magához, hatot pedig én tartottam meg. A szállóból azzal távozott Kölcsey, hogy közös megállapodás szerint pontban éjfélkor bevesszük a mérget. Én meg is cselekedtem, de úgy látszik, nekem nem ártott. Csak azért akartunk meghalni, mert ennek a barátságunk jó vége nem lett volna...”

Ezt válaszolta a szerencsétlen véget ért ifjú szerelmese Kölcsey barátjának, aki tudtára adta a szomorú hírt.

Szegény, poétalelkű ifjú!

Nyugodtan vetted be a gyilkos mérget, mert szerettél... Szeretted azt a nőt, aki a mai társadalmi, a mai erkölcsi közfelfogás szerint nem lehetett a te hitvesed. Nemes lelked, szent érzésed, szerelmed összeütközésbe került a társadalmi renddel.

**UHL MATH. virágüzlete** Ajánlja a legszebb menyasszonyi bokkrétákat 10 koronától feljebb.

**KASSA, Fő-utca 81. szám.** Nyoszolyóleány-bokréta 6 kor.-tól feljebb.

Gyászkoszorúk szalaggal és felirattal 10 kor.-tól feljebb. | Sírbokréta 3 kor.-tól feljebb, szalaggal és felirattal 6 kor.-tól feljebb.

Dísz-gyászkoszorúk „ „ „ 20—30—40 kor. | Megrendelések azonnal lesznek elkészítve és nagy gonddal csomagolva.

Képes árjegyzéket kívánatra ingyen és bérmentve küld **UHL MATH. virágüzlete, KASSA, Fő-utca 81.** • Telefon 202.

Elhatározásod mélységes, megingathatatlan volt, mint a szerelmed. Ifjú, poétalelked megértésre vágyott. A sokszor megálmodott női eszményképet megadni vélted szerelmedben. S boldog voltál hitedben. Ahhoz, hogy eldobjad ifjú életedet: a legfőbb jót, volt bátorságod, de ahhoz, hogy dacolj a közerkölcsi felfogással, már nem.

Igazi tragikum.

A legszebb isteni alkotás, a szerelem adta kezdedbe a gyilkos mérget, pedig annak éppen az élet — s nem a halál a rendeltetése. Közös elhatározással a halált választottátok.

Te becsületesen, férfiasan beváltottad ígéreted. Bevetted a mérget. Sőt a holttested mellett talált browning azt látszik igazolni, hogy az esetre, ha a mérge nem ölt volna meg, annak a segítségét vetted volna igénybe. Szeretted. Szerelmedben, hitedben boldog voltál... s e boldog érzésben tudtál meghalni.

De vajjon érdemes volt-e meghalnod oly ifjan, fejlődésed virágában, ezért a nőért, aki soha nem is szeretett, aki csak játszott a szerelmed. Vagy, ha szeretett is, nem oly mélyen, igazán, odaadón, mint te azt hitted.

Nem szeretett, csak hiúságának tetszett az, hogy te ifjú lelked egész odaadásával, szived egész tűzével szeretted.

Neki a mérge meg nem ártott, pedig ugyanoly mennyiséget vett be, aminő a te szívedet örökre elnémitotta.

Nem rendítette meg halálod híre. Tudta, hogy meghalsz, sőt el is várta tőled, hogy meghalj.

Ő is bevett a halálhozó mérget pontban éjfélkor, de azért reggelre ünnepi pózban várta szerelmed halálhírét...

S szinte látom, hogy mihelyt kiment szegény barátod a szobájából, odaállt a tükör elé, belezé, büszkén vetette fel a tejét... Igen, egy szép serdülő ifjú halt meg érte. Ezért az asszonyért haltál meg, a paradicsomiért, nem azért, akit ifjú lelked álmaiban oly sokszor maga elé képzelte... Érdemes volt-e?

**Személyi hír.** Sárosvármegye egészségügyi választmánya dr. Csatóy Ágost eddigi elnök lemondása folytán megüresedett elnöki székbe Ágoston Károly ny. gimn. tanárt választotta meg legutóbb tartott ülésén.

**Kérelem.** A Sárosvárm. Jótékony Nőegylet «Erzsébet»-árvaházában, mint minden évben, úgy ezidén is december 23-ikán d. u. 5 órakor fogjuk megtartani a szegény árva-gyermekek karácsonyfa-ünnepét. Az emberszeretet nevében felkérjük a nemesszívű emberbarátokat, valamint együletünknek és árvaházunknak jóakaróit, hogy az árvák karácsonyfaünnepére szánt (élelmi-, játék- és tanszerekben, pénzben, valamint ruhaneműekben, stb. álló) szives ajándékait az «Erzsébet»-árvaházba beküldeni méltóztassanak. A kegyes adományokat nyilvánosan fogjuk nyugtázni! A Sárosvármegyei Jótékony Nőegylet nevében: özv. Kósch Árpádné s. k., elnök. Faragó József s. k., titkár.

**A vitaestéken** hétfőn d. u. 6 órakor dr. Flórián Károly a földadóról és a nyilvános számadásra kötelezett vállalatok adójáról tart előadást.

**Szemgyógyintézet van Miskolcson.**

**Betegek karácsonyfája.** A városi kórházban majdnem mindenkitől elhagyatva sýnlődik egy csomó szerencsétlen gyermek..., felnőtt, akiknek szomorú, egyhangú napjaiba csak néha néha surran be egy fény sugar. Karácsonykor, a Megváltó születésének napján ezekre az elszerecsétlenül emberekre is szeretettel szokott gondolni városunk nemesszívű közönsége. Mint minden évben, úgy az idén is a városi főorvos kezdeményezésére megindult a gyűjtés, hogy azon a szent napon az ő részükre is állítsanak karácsonyfát. Hadd örüljenek szegények ők is legalább egyszer egy évben, hiszen a sors úgyis elég kegyetlen volt hozzájuk. Ebből az alkalmából már most felhívjuk városunk közönségét, hogy adományait sziveskedjenek a városi kórház igazgatóságához beküldeni.

**Könyv- és zeneműajándékok Molnár Jenőnél raktáron vannak.**

**Altmann Leo,** a népszerű hegedűművész, ki még a régi zenede tanítványa, dec. 7-ikén, szombaton este lép fel az idei saison első Révai-hangversenyén. A MONTREAL STAR kritikájában Kubelik fölé helyezi az ünnepelt hegedűművészt, aki tanulmányainak befejezte óta állandóan külföldön, leginkább Amerikában tartózkodott és több amerikai nagy operának első hangversenymestere volt. Altmann Leo túl van az első elragadtatáson, amit a nehézségek játékos átrepülése okoz; virtuoz, de ez a virtuozitás számára csak egyszerű kifejezésbeli eszköz és nem öncél. Vonókezelése a fővárosi lapok kritériuma szerint is elegáns, férfias tonusa erős, bravuros technikája csillogóan fényes. Altmann Leo intelligenciája azonban nem engedti túlsúlyra jutni a csak technikai bravurokban kimerülő játékszfűst és figyelmének javarészt a kompozíciók átgondolt, őszintén szívből fakadó interpretálásának szenteli. Az estén Székely Arnold zongoraművész kíséri, ki önálló számokat, többek között saját kompozícióját is adja elő. Az estély dalos részét Ada Adrienne tölti be internacionális programjának változatosságával. Ezen első Révai-hangverseny most szombat este félkilenckor veszi kezdetét.

**Az Eperjesi Iparbank és Hitelszövetkezet,** mint lapunknak jelentik, előreláthatólag 1913. január 1-jén kezdi meg működését. Eddig 110,000 kor. értékű üzletrészt jegyeztek.

**Analfabéta-tanfolyam.** Eperjesen az írni és olvasni nem tudó leánycselédek részére a helyi lapokban is hirdetett analfabéta-tanfolyam működését a r. kath. el. iskolában november 15-ikén megkezdte. A tanfolyamra ezideig mintegy 15 cseléd jelentkezett, mely szám azonban remélhetőleg rövidesen megkétszereződik. Vezetői a tanfolyamnak Petz Károly és Rovó Gyula helybeli tanítók.

**Igyunk Sztatvini-vizet!** Ezen víz üdít, gyógyít és a legolcsóbb természetes ásványvíz!

**Friss balatoni fogások,** valamint különféle dunai halak minden csütörtökön és pénteken kaphatók Kun Sándor csemege- és halüzletében. Telefonszám 137.

**Kérelem a jótékony szívekhez!** Az Angolkisasszonyok eperjesi «Sancta Maria»-intézete azon kéréssel fordul a könyörületes szívekhez: sziveskedjenek akármilyen kis adománnyal hozzájárulni, hogy a szegény gyermekek karácsonyja valódi örömmünneppé legyen. Intézetünkbe több mint 300. nagobbbrészt szegény napszámos-vagy szolgálatban levő szülők gyermeke jár, kiknek szeretnők a karácsonyt emlékezetessé tenni. A legkisebb pénzbeli adományt, játékszer, süteményt, használt ruhaneműt stb-it a legnagyobb köszönettel fogadjuk. Azért bátorokunk kérésünkkel már most jönni, mert a Mária-kongregáció tagjai a begyűlt pénzen beszerzendő ruhaneműek varrásához hozzáfognának. A jó Isten áldása szálljon a kegyes jótévedőkre Eperjes, 1912. november havában. Angolkisasszonyok «Sancta Maria»-intézete.

**A Sárosvármegyei Takarékpénztár Részvénytársaság Eperjesen** ideiglenes részvényeit, valamint újkibocsátású részvényeiről szóló ideiglenes elismervényeit díjmentesen becsereéli már végleges részvényekre.

**Ifjúsági sakkverseny.** Az eperjesi Ev. theol. Otthon ifjúsága kétfordulós sakkversenyt rendezett, amelyen tizenhárom vettek részt. A verseny három héttel ezelőtt kezdődött s a napokban ért véget. Eredmény a következő: Az 1. és 2. díjra Jurányi Lajos és Turcsányi László osztozkodott 16—16 egységgel. Harmadik lett Lehoczky Egyed ev. s.-lelkész 14 ponttal. A 4. és 5. díjat, mint egyenlők. Mácsay Lajos és Reppert Frigyes nyerték el 10 $\frac{1}{2}$ —10 $\frac{1}{2}$  ponttal. A 6. díjat Szilárd Gyula nyerte el 8 ponttal és a 7. díjat Dzurik Gyula 7 ponttal. Értesülésünk szerint a nyertesek közül többen részt óhajtanak venni az Eperjesi Sakk-kör által rendezendő versenyen.

**Ha kávéra gondol — gondoljon Kunra!**

**A szegény és árva gyermekek felruházása.** Az Első Eperjesi Szegénygyermekeket Felruházó Asztaltársaság ezidei felruházása december 22-ikén d. u. 5 órakor Palkovits vendéglőjében lesz megtartva, melyre Eperjes város n. é. közönségét ezúttal is meghívjuk. Egyben közöljük, hogy ezidén a rossz időjárás folytán az asztaltársaság egyik fő-jövedelmi forrása, a kuglizó-köri bevétel nem mutatkozik képesnek arra, hogy a felruházást a szokott mértékben gyakorolhassuk, miért is Eperjes város jótékony és áldozatkész közönségéhez fordul az asztaltársaság azon kéréssel, hogy a különösen ezidei, zord időjárásának mutatózó télen kiáltó szükségben humánus célja elérése végett anyagi támogatásával segítse. E célból az asztaltársaság által felkért hölgyek keresik fel gyűjtőívvel városunk nemeslelkű közönségét a szives adományok gyűjtésére. Itt felkérjük azon urakat, kik az aug. 21-ikén megkezdett, de a rossz időjárás miatt befejezetlen díj-kuglizásban résztvettek, hogy a befizetett összegeket Kurs Mór órasüzletében, Fő-u. 101., dec. 1—15-ikéig felvenni sziveskedjenek. Akik jelzett határidőben nem jelentkeznek, azon urak összegei adományképpen a felruházásra fognak fordíttatni. Végül felhívjuk a helybeli szabó- és cipész-iparosokat, hogy a felruházáshoz szükséges cipő és öltönyök elkészítésére ajánlataikat — zárt levélben — dec. 7-ikéig benyújthatják. Kiváló tisztelettel: az elnökség.

## Az ideai karácsonyi vásár szenzációja!

Tekintettel az előrehaladott időnyre, az összes női-, leányfelöltők és szörmeárúk, úgyszintén férfi-, fiú- és gyermekruhák december 1-től január 10-ig alkalmi árban kaphatók

**KÜRTI GUSZTÁVNÁL** Fő-utca 27. SZ.

**Eredeti** ban kaphatók ben Eperjesen

**Vakok** a közel jövőben

rodnak meg.

utca közötti

a Vakokat

engedte át,

zetet létesít.

intézet van

nincs. Ide

akik az iskol

időben veszt

olyanokat, al

tak meg, a v

elméleti okta

főcélja, hogy

sokat nevelje

számára, aki

tak. A dom

déknél el k

íránt a város

érdeklődés,

**A hely**

**és ingatlan**

iróéjjavító-

mely állandó

tani. A javít

melyhez éve

lanul járul. A

mébe és pá

alapítását.

**A Sár**

**színházba**

3 napon lesz

és csütörtök

ajándék: d

mutatásra.

**Az eper**

**leti helyis**

állapodás az

érvényesen l

igénybe veh

**Felhívj**

mann Jenő

**Bezárt**

és óvoda, v

a gyermeke

megbeteged

áll. el. iskol

**Babaj**

zöltetnek 7

Eperjesen,

**Piknik**

28-ikán est

ben rendk

rendezett, a

gelig tartott

szolgáltatta

Bánó Dezs

Sarolta, Be

báró Ghil

mayerVilm

Dezsóné, M

Elekne, özv.

leányok: E

Mártha, Kö

Mary, Pille

**Katon**

**Berger-k**

**Karács**

nek eladásr

blouse bár

megrende

Géza és Tár

Fő-utca 69

**Elvesz**

elvesztett e

tokkal és g

elvesztett

széles feh

**Eredeti Mikulások** olcsón, nagy választékban kaphatók *Theisz* Armin gyermekjáték-üzletében Eperjesen, Fő-utca 36

**Vakok intézete.** Eperjes kulturintézményei a közel jövőben egy speciális intézménnyel szaporodnak meg. A Kossuth Lajos-utca és Stefánia-utca közötti régi katonai csapatkórházat a város a Vakokat Gyámoltó Országos Egyesületnek engedte át, mely ott 50 vak számára egy intézetet létesít. Az országban már több hasonló intézet van, de az eperjesihez hasonló típusú nincs. Ide oly növendékeket fognak felvenni, akik az iskolázás kora és 25-éves koruk közötti időben veszítették el szemük világát, továbbá olyanokat, akik, habár gyermekkorukban vakultak meg, a vakoknak valamely más intézetében elméleti oktatásban már részesültek. Az intézet főcélja, hogy a világtalan ifjakból derék iparosokat neveljen. De lesz elméleti oktatás is azok számára, akik még vakok intézeteibe nem jártak. A domború írást és olvasást minden növendéknek el kell sajátítania. Az intézmény, amely iránt a városban és a környéken igen nagy az érdeklődés, még ebben az évben nyílik meg.

**A helybeli «Mercur» kereskedelmi és ingatlanforgalmi vállalat** alapításaképen *frógépjavitó*- és karbantartási osztályt létesített, mely állandó műhelyt és műszerész fog fentartani. A javítás és karbantartás évi díja 22 kor., melyhez évenként egy szalag felszerelése díjtalanul járul. Ajánljuk az frógéptulajdonosok figyelmébe és pártfogásába a «Mercur»-nak e hasznos alapítását.

**A Sárosvármegyei Mozgófénykép-színházban** december 1-jétől kezdve *hetenként* 3 napon lesz előadás, és pedig *vasárnapon, kedden és csütörtökön*. E héten, kedden a nagy szenzációs ujdonság: dr. Gar el Hama II. része kerül bemutatásra.

**Az eperjesi köztisztviselők új egyesületi helyiségének** kibérlése tárgyában a megállapodás az Eperjesi Kereskedők Társulatával végérvényesen létrejött s ennél fogva a tisztviselők máris igénybe vehetik a «Korzó»-szálló felső termeit.

**Felhívjuk** m. t. olvasóink figyelmét *Friedmann* Jenő divatüzletének karácsonyi hirdetésére.

**Bezárt iskolák.** A *radácsi* áll. el. iskola és óvoda, valamint a *szobosi* g. kath. el. iskola a gyermekek nagy részének kanyaróban történt megbetegedése folytán bezárattott. A *kriványi* áll. el. iskola pedig hökhurut miatt záratott be.

**Babajavítások** gyorsan és pontosan eszközöltnak *Theisz* Armin gyermekjáték-üzletében Eperjesen, Fő-utca 36.

**Piknik.** Az eperjesi jogászfjak egyrésze nov. 28-ikán este 9 órakor a Rákóczi Kör nagytermében rendkívül sikerült zártkörű táncmulatságot rendezett, amely a legjobb kedvben másnap reggelig tartott. A zenét Farkas Sándor cigánybandája szolgáltatta. Jelenvolt asszonyok: Bánó Aladárné, Bánó Dezsóné, Bánó Ivánné, Beretvásné Semsey Sarolta, Berzeviczy Emmy, Bornemissza Lajosné, báró Ghilány Lászlóné, Imre Gézáné, Kirchmayer Vilmosné, Klauszer Kálmánné, Körvélyessy Dezsóné, Máriássy Béláné, Meliőrisz Józsefné, Péchy Elekné, özv. Piller Sándorné, Roskoványi Miklósné; leányok: Bánó Illy, Bornemissza Margot, Fűzy Mártha, Körtvélyessy Aranka és Erzsike, Meliőrisz Mary, Piller Rózsika, Roskoványi Mici.

**Katonazene minden csütörtökön a Berger-kávéházban — este 9-től 12-ig.**

**Karácsonyi occasio!** Előnyös árban kerülnek eladásra: *női divatkelmék*, flanelek, barchetek, blouse bársonyok, szörme-boák és muffok. Vidéki megrendelések pontosan lesznek eszközölve *Szabó Géza* és Társa divatárú- és vászonüzletében, Eperjes, Fő-utca 69.

**Elveszett.** Nov. 27-ikén dr. Balpataky Imre elvesztett egy arany *nyakkendőűt*, mely gyémántokkal és gyöngyökkel van ékítve. — Erős Gézáné elvesztett egy világoskék selyem *salat*, melyen széles fehér csíkok voltak.

**Esperanto.** La venontan kunvenon ni havos sabato je la sesa.

**A gyermek egészsége** a legfőbb családi kincs. Ha a gyermek a *Zoltán*-féle csukamájolajjal táplálkozik, nincs baj, mert a betegségekkel szemben ellentálló, edzett lesz. Az angol gyermekhalandóság azért sokkal alacsonyabb, mint a miénk, mert ott nincs család, hol a gyermekek a hidegebb évszak alatt ne fogyasztanának csukamájolajat, s e célra nincs kiválóbb a *Zoltán*-félénél, mely kapható 2 koronáért *Zoltán* B. gyógytárában Budapest, és a gyógyszertárakban.

**Sósfürdő Sóváron.** Lapunknak régebbi számában megemlékeztünk már arról, hogy menyire üdvös volna vármegyénk Sóváron egy sósfürdő felállítása. A m. kir. pénzügyminisztérium július 13-ikán kelt 62.659. sz. rendeletével engedélyezte is a sóvári bányatelepen tervezett sósfürdőnek felépíttetését. Az építés költségeit 39,933 koronában állapítja meg, mely összeg erejéig a zárt ajánlatokat 1912. évi december 19-ikén délelőtt 10 óráig lehet a m. kir. főbányahivatalhoz benyújtani. Pályázat-hirdető fenntartja magának azon jogot, hogy a beérkezett ajánlatok közül, tekintet nélkül az ajánlott árakra, szabadon választhasson és az építkezést a legmegbízhatóbb ajánlattevőnek ítélhesse oda.

**Porosz-köszén Mikolík Istvánnál.**

**A Sárosvármegyei Takarékpénztárnál elhelyezett**

**takarék betét**

**netto 4%-kal kamatozik.**

Állandóbb jellegű magasabb összegű betétek előnyösebben is gyümölcösztetnek.

**Pályázatok.** Mihalovich József vármegyei aljegyző halálával megüresedett *II. oszt. aljegyzői* állásra pályázatot hirdet Tahy József alispán. Akik ezen állásra pályázni óhajtának, kérvényüket az 1883. évi t.-c. 3. §-ában előírt képesítésüket igazoló okmányokkal felszerelve, Sárosvármegye főispánjához címezve, december 16-ikán d. u. 5 óráig kötelesek benyújtani. A pályázati kérvények mikénti benyújtására nézve az 1902. évi 125.000. belügm. számú várm. ügyviteli szabályzat 4. és 5. §§-ai adnak bővebb felvilágosítást. — Mandel Henrik körjegyző a lemesi körjegyzőség-nél megüresedett rendszerezett *segédjegyzői* állásra pályázatot hirdet. A szabályszerűen felszerelt kérvények a lemesi járás főszolgabírájához nyújtandók be. Pályázhatnak nem okleveles segédjegyzők is.

**Gyönyörű ékszer-ujdonságok** érkeztek az országos hírv. debreczeni *Löfkovits* Artur és Társa céghez az idej nagy karácsonyi vásárra. A legkisebb összegért is oly izlées, finom tárgyak állnak a n. é. vásárló-közönség rendelkezésére, hogy mindenki saját érdekében teszi, ha a céget felkéri egy karácsonyi ujdonságokból összeállított választék beküldésére, mit szívesen megtesz a cég, hogy ezáltal megkönnyítse a legtöbb örömet szerző karácsonyi ajándékok kiválasztását.

**Talált kutya.** November elején az alsó-odori erdőben egy sárgaszínű, hosszúszőrű nőtény kopó-kutya találtatott. Igazolt tulajdonosa Dobay Károly felsővízközi szolgabírónál átveheti.

**Molnár Jenő kölcsönkönyvtárába naponta érkeznek ujdonságok.**

**Mikulások nagy választékban Klein Jenőnél!**

**A Kálvária-környéki lakosok** tudvalevőleg a Kálvária-úton létesítendő járda, a szennyvizek levezetése és egy őrszem felállítása dolgában kérvényt adtak be Eperjes város közgyűléséhez, mely kérvény a nov. 27-ikén tartott rendkívüli közgyűlésen szabályszerűen elintéztetett. E szerint a járdát a város hajlandó elkészíteni, ha az érdekelt tulajdonosok a kellő eljárást megindítják, a kért őrszem is meglesz, ha a rendőrség létszáma föl fog emeltetni, a szennyvizek levezetése pedig a lehetőséghez képest szabályoztatni fog. A Kálvária-út rendezését azonban az 1913. évi költségelőirányzat tárgyalásánál *Szutórisz* Frigyes bizottsági tag, a Kárpát-egyesület Eperjesi Osztálya nevében újból fölhozta, hangsúlyozván, hogy a Kálvária-út rendezése nemcsak a kálvária-úti környéknek, de nem is csak az Osztály tagjainak, hanem a város összes lakosainak közös érdeke. Ugyanis egyrészt a kis-állomás nagy forgalma itt bonyolítottodik le, másrészt pedig ez az egyetlen útirány, ahol a város lakosai a nyár heve elől a városból menekülve, legkönnyebben és legközelebb eljuthatnának a Tarca partjára, valamint a közeli hegyvidék erdőségebe, hogy ott a jó levegő, és a szép természetet élvezzék. A közönség szokott is erre kirándulni, csak hogy a kiránduláshoz a kálvária-úti ronda állapotok miatt nagy elszántság kell: piszok, sár, por és bűz sehol sem található oly nagy mértékben, mint a jelzett úton, amelyen újabban a szekérforgalom is nagy arányokat öltött, úgy, hogy az azelőtt egyenletes út a téglával terhelt szekerek súlya alatt már kátyussá lett. Minthogy ez az út tehát a város összes lakosaira nézve oly nagyfontosságú, *Szutórisz* javasolja, hogy az egész út kiburkoltassék és egyáltalában alaposan rendeztessék. Az indítvány a népes közgyűlésnél osztatlan helyesléssel találkozván, elnöklő *Faragó* József h.-polgármester kijelentette, hogy a kívánt rendezés meg fog történni, de még csak 1914-ben, 1913-ra már föl nem vehető a programba, egyszerűen a nagy költség miatt, de a város addig is gondoskodni fog, hogy a bajon lehetőleg segítsen.

**Élőhal** állandóan kapható *Schnitzer* Samunál, Fő-utca 97. sz. alatt; telefon 149.

**Új szivarfajták.** A pénzügyminisztérium december elején két új szivarfajtát szándékozik forgalomba bocsájtani. Mindkét szivarfajta: a *Palmas* és *Palmitas* hosszútkás alakban, gyűrűvel kerül eladásba egyelőre a budapesti, zágrábi, pozsonyi és fiumei tőzsdékben. A *Palmas* ára 16 fillér lesz, a *Palmitas* pedig 12 fillér.

**Szublimátot ivott.** Nagyon megúnhatta az életét Kopasz Mária. Talán szerelmes volt s azért határozta el magát arra a végzetes tetre, amit nov. 24-ikén d. u. 1/2 óra tájban követett el a Széchenyi-szállodában. Ő is az öngyilkosság-nak olcsóbb fajtájához folyamodott. Szublimátot ivott. Tettét még elég korán észrevették s a kórházba szállították.

**Sok pénzt takarít meg** egy éven át, ha cipőjét «Berson»-gummisarokkal látja el, mert a «Berson»-sarok tudvalevőleg a bőrnél is tartósabb. Utánzatok miatt ügyeljen vásárlásnál a «Berson»-szójegyre!

**Megfékezte a megvadult lovakat.** Személyes bátorságának és lélekjelenlétének fényes tanújelét adta a napokban *Egyed* Aladár IV. éves theológus. Az előadások végeztével a Kollégiumból hazafelé indult, s a Ferderber-féle korcsmánál rémülten vette észre, hogy egy kocsi gazdátlanul vágat az Árok-utcában. Ő nem törődve a fenyegető veszélyekkel a kocsi után rohant és a Rákóczi-kör épülete előtt sikerült is a megvadult lovakat elfognia, anélkül, hogy kisebb sérüléseken kívül komolyabb baja történt volna. A bátor fiatalembert az összegyűlt közönség lelkesen megéljenezte.

**Lefkovits Mór** f. hó 20-ikán helyezte át üzletét a volt Zavatzky-féle üzlethelyiségbe (Fő-utca 71. szám). *December 1-jén kezdődik a karácsonyi vásár!*

**Elgázolta a kocsit.** November 25-ikén Lampéter János kucséber nejét *Pravura* István kisbirtokos lovaival elgázolta. A szerencsétlenül járt asszonynak a jobbkarja egészen eltört. Súlyos sérülésével a városi kórházba kellett szállítani, ahol aztán ápolás alá vették. A nyomozást megindították.

**«Az Ujság» jubileuma.** Ez év karácsony havában jut el Az Ujság fennállásának tizedik évfordulójához. A modern zurnalisztikában páratlan lendülettel és bámulatos gyorsasággal jutott a vezető és mértékadó napilapok legesleges sorába és immár évek óta országos hírnév, megbecsülés és közkedveltség az osztályrésze. S miközben az egyre nagyszerűbben kibontakozó magyar zurnalisztikában kiküzdötte magas és vezető pozícióját, maga is nagyban hozzájárult a modern magyar zurnalisztika valódi típusának kialakulásához. Jogos büszkeséggel, a végzett munka és a kivívott sikerekkel megokolt önérettel tekint vissza Az Ujság a befutott első tíz esztendőre, a szárnybontás, a meggyőződés és a pozícióhódítás első nagy etapjára. Maga köré csoportosította az ország nagy intelligenciájának zömét; frói és hírlapírói gárdájával, a zurnalisztika elit csapatával, otthonossá lett a legszélesebb rétegekben, hangjának komolyságával és előzékenységgel, irodalmi szintjével, irányító, szórakoztató és mindig a felvilágosodást és haladást szolgáló tendenciájával a legmagasabb és legkényesebb igényeket igyekezett sikerrel kielégíteni és politikai, társadalmi, kulturális és gazdasági életünkben figyelemre méltott tényezőjévé lett a közvéleménynek. Olvasóink óriási tömege és sokfélesége legjobban bizonyítja, hogy mindenkor és mindenkinek a legjobbat, a legszebbet és legértékesebbet nyújtotta hosszú tíz esztendőnek munkájában nap-nap után... Ezt a jelentős. Az Ujság-ra, a magyar zurnalisztikára és bizonyos tekintetben a magyar közéletre is nevezetes évfordulót nem ünneplhetni meg méltóbb módon Az Ujság, mint ha karácsony napján jubilaris számot ad ki, mely tartalmánál és terjedelménél fogva felülmul minden eddig még a külföldön is megjelent ünnepi számot, érték dolgában pedig nem vetekedhetik vele semmiféle naptár- és album-ajándék. Ezt a jubileumi számot megkapja minden új előfizető is, aki Az Ujság-ra január hó elsejével előfizetők közé lép.

**Fejbevégtá a harmonikával.** Állandóan civakodott *Tramita* János bojtárfiú özv. Klemma Józsefné szolgálónővel. November 24-ikén megint összevesztek, úgy, hogy már tettelegességre is került a dolog. A verekedés közben Tramita úgy találta fejbekölöntani a nála lévő harmonikával Klemmánét, hogy az menten összeesett. A mentők a kórházba szállították, ahol előreláthatólag még vagy húsz napig fog maradni. Az iratokat átküldték a kir. ügyészséghez.

**Erőszakoskodó legény.** *Panczurák* János delnekakasfalvai lakos nov. 17-ikén özv. Hajduk Mihályné lakásába erőszakkal behatolt s nevezett nőt földre teperve, rajta erőszakot akart elkövetni. A nőnek sikerült támadója elől elmenekülni, s a segítségül hívott községi bírót az erőszakoskodó legényt lakásáról eltávolította, a csendőrség pedig a kir. ügyészségnek feljelentette.

**Számítalan esetben nyert beigazolást azon tény, hogy keletkező tüzeseteknél a MINIMAX-tűzoltókészülék igen nagy károktól mentette meg azok tulajdonosait, miért is ajánljuk azt szeszgyárak és malomtulajdonosok szives figyelmébe. Próbautatást bármikor készséggel rendezünk. Egyedüli raktár Sárosmegyében Luchs Ede és Társa cégnél Eperjesen.**

**Garázdálkodó fiatalság.** Uhrin József 18-éves delnekakasfalvai legény hat társával nov. 17-ikén estefelé Minarcsik András ottani lakos házat valóságos közpörrel ostromolta. Cselekményük oka az volt, hogy a garázdálkodó fiatalságot Minarcsik megszidta és udvarából baltával kikergette. A garázdálkodó legényeket a csendőrség a kir. ügyészséghez feljelentette.

**Minden gondos háziasszony büszkesége a varrógép** mely nemcsak könnyíteni tudja háztartása gondjait, de lakásának csínját is emeli, és különösen ha szép szekrényformában van az elhelyezve, még a fogadószobának is díszére válik. A múlt század közepe óta törekvése volt a Singer Co.-nak a varrógépek tökéletesítésén és javításán állandóan munkálkodni, minek folytán még ma is vezető szerepe van a varrógépiparban és gyártmányai a legnagyobb elterjedtségnek örvendenek. Mivel készítményeinek kereslete évről-évre nő, ennek kielégítésére a kontinensen, Németországnak Wittenberg városában saját gyárat alapított, hol immár több mint 1500 munkás nyer szorgos foglalkozást. Hogy mit gyárt a Singer Co., az megtekinthető a *Singer Co. Varrógép részvénytársaság helybeli elárúító-üzletében* (Eperjes, Fő-utca 110.). Sok szép, mindenütt szívesen látott karácsonyi ajándék van ott izléses és tetszetős kiállításban csoportosítva: egyszerű és díszes kivitelű gépek, mindnyája azonban a technika legújabb vívmányaiával felszerelve. Különösen szembe-tűnő az új «66-os» gép, egy családi Singer varrógép, mely a legnagyobb igényeket is képes kielégíteni. Teljes joggal nevezik is a *XX. század varrógépjének*. Tulajdonképeni teljesítmőképességén, a varráson kívül, melyet a legnagyobb tökéletességgel végez, valamint a többi Singer-varrógép-nél is levő hímzésen kívül, egy különleges képessége is van: foltoz! A legfinomabb foltozó-munkát harisnyákon, alsóruhákon, asztalneműken stb. végzi egy egyszerű készülék, a «Singer foltozó» segítségével, mely könnyen szerelhető fel a gépre, és mellyel jóval gyorsabban és szebben lehet dolgozni, mint szabadkézzel. A gép és a készülék kezelésének megtanítására, mi rövid idő alatt elsajátítható, legnagyobb készséggel vállalkozik s kívánságra vételnél a legelőnyösebb fizetési feltételeket is nyújthatja.

#### A LEGÚJABB

## MIKULÁS ÉS KRAMPUSZ KÉPESLAPOK

gazdag választéka ::

**Kósch Árpád**  
papirkereskedésében.

**Köszönetnyilvánítás.** Az eperjesi Izr. Nőegylet nov. 23-ikán tartott teaestélyén *felül-fizettek*: 30 kor.-t: Déri Gyula és neje; 22 kor.-t: dr. Propper József; 20—20 kor.-t: br. Ghillány Imre, Vilecz Janos, özv. Rosenfeld Miksáné, Hay Gyula; 14 kor.-t: dr. Rosenberg Teofil és neje; 10—10 kor.-t: Glasner Mór és neje, György Samu, Bleuer Józsefné, dr. Balpataky Imre, Bárkány Jenő, özv. dr. Glancz Gyuláné, dr. Engländer Emliné, dr. Müller Bertalan, Földes Zoltán, dr. Ferbstein Márkné, Moskovic Gyuláné; 6—6 kor.-t: Rosenfeld Ignácné, dr. Horovitz Imre, dr. Fenyves Adolf, Holénia Béla, Stark Zsigmond, dr. Zahler Elek, Ferbstein Dávid, Szántó Zsigmond, Várad Ignác, dr. Lichtig Artur; 5—5 kor.-t: Demar Lajos vezérőrnagy, Frechtman Salamon, Weisz Ignác, Kramcr Henrik, dr. Sztelho Jánosné, özv. Koós Árpádné, Faragó József, dr. Frisch Ármin, Uharik Mátyásné, özv. Weisz Antalné; 4—4 kor.-t: Tornai Ödönné, dr. Rosenthal Adolf, Korn Vilmosné, Sáfrán Lipót, Reichard Jenő, dr. Földi Manóné; 3—3 kor.-t: Kun Sándor, Gönczy Gábor, Grossmann Samu, Sziklai Jenő, Williger Pál, Révész Jenő, dr. Reiter Jenő, Goldberger Henrik, dr. Sommer Ignác; 2—2 kor.-t: Hercz Ernőné, Vöröss Sándor, dr. Gottlieb Mihály, Schönwiesner János, dr. Rosenberg Mór, Gerő Mihály, Moskovic cipőgyár, Draskóczy Lajos, Vanicsek őrnagy, Kürti Gusztáv, Suczinszky Zsigmond, Friedmann Gyula. — A *buffet*hez hozzájárultak: dr. Austerlitz Mórné, Bein Simonné,

Berger Samu, Déri Gyuláné, Elasz Miksáné, Erős Gézané, dr. Ferbstein Márkné, dr. Ferbstein Károlyné, dr. Földi Manóné, Fried Simonné, Goldberger Henrikné, Glasner Mórné, dr. Horovitz Simonné, Krámer Henrikné, Klein Jenő, Korn Vilmosné, dr. Müller Bertalané, Moskovic Gyuláné, Neumann Vilmosné, özv. dr. Propper Adolfné, Rácz Henrikné, özv. Rosenberg Hermanné, dr. Rosenberg Teofilné, Reichard Jenőné, Sáfrán Lipótné, Szántó Zsigmondné, dr. Strauss Zsigmondné, Schwarcz Árminné, Spányi Kálmáné, Venetianer Miksáné, dr. Weisz Jakabné, Weisz Lajosné. A kegyes adományokat ezúton köszöni az elnökség.

**Friss dunai halakra** előjegyzéseket elfogad *Schnitzer* Samu, Fő-utca 97. sz.; telefon 149.

**A Magyarországi Munkások Rokkant-és Nyugdíjgyulete** tagjainak a száma immár 167,000-re emelkedett s jelenleg 9 750,000 kor. az egylet vagyona. Az idén 43 új fiókpenztár alakult, ezek száma 468-ra emelkedett. Az egylet 1903-ban kezdte el a segélyezést s ez idő óta mostanig 1750 rokkant és elaggott tagjának nyújt heti 8-40—13 43 kor. között váltakozó állandó rokkantsegélyt, ezenkívül 470 árvának ad heti 1-44—2-21 kor. neveltetési járulékot 14 éves korukig, továbbá számos özvegyet részesített végkielégítésben, úgy, hogy segélyezésre eddig 2.280,000 kor.-t meghaladó összeget fizetett ki.

**Biztos gyógyhatás.** Mindazok, kik rossz emésztés vagy székrekedés következtében felfúvódásban, szorulásban, főfájásban, étvágyhiányban vagy egyéb bajokban szenvednek, a valódi *Moll-féle Seidlits-porok* használata által biztos gyógyulást érnek el. Egy doboz ára 2 kor. Szétküldés naponta utánvétellel *Moll A* gyógyszerész, cs. és kir. udv. szállítótól, Bécs, I., Tuchlauben 9. A vidéki gyógyszerárakban határozottan *Moll A* készítménye az ő gyári jelvényével és aláírásával kérendő.

**A «Gondviselés», ápolónőket képző és kórház-egyesület** növendékek felvételére pályázatot hirdet az intelligens középosztály leányai számára, kiket hajlandóságuk ez eszményi, valóban nőies és emberbaráti pálya felé vonz, mely egyúttal azonban biztos megélhetést (növendékkorukra zsebpénzt, később emelkedő fizetést, teljes ellátást és ruházatot kapnak) és aggságukra vagy betegség esetére nyugalomdíjat biztosít nekik. Az egyesület újabban, hogy ápolónőinek gyakorlati kiképzéséről legjobban gondoskodjék, a főváros legjobb helyén kórházát alapított és az ápolónők szép otthona ugyanebben a kerttel övezett házban van. Külföldi mintára, közös ebédlővel, fogadó- és társalgó-teremmel, könyvtárral stb. van ellátva. Csak olyan hölgyek, kik 18—35 évesek, legalább négy polgári iskolát végeztek vagy ezzel hasonló értékű előképzettséggel bírnak, lehe.őleg a magyaron kívül más (német stb.) nyelven is beszélnek, 200 korona kaukcióval és az előírt szerény kelengyével rendelkeznek, pályázzanak. Kiképzésük két évig tart. A sajátkezüleg megírt kérvényhez következő okmányok csatolandók: 1. születési, 2. erkölcsi, 3. oltási, 4. az elvégzett legmagasabb iskolai osztályról szóló bizonyítvány, 5. sajátkezüleg írt életleírás, 6. kiskorú folyamodónál a szülők vagy gyám, férjes nőnél pedig a férj írásbeli nyilatkozata, hogy a kérvényező az ápolónői pályát az ő beleegyezésükkel választotta, 7. kiskorú gyermekekkel bíró nőnél egy okirat, mely igazolja, hogy gyermekei eltartása biztosítva van, 8. okirat, mely szerint kötelezi magát, hogy a két évi kiképzés után legalább további három évet az egyesület kötelékében tölt. Felvételre jelentkezés időpontja minden hó 1-jén. Érdeklődőknek felvilágosítást nyújt s az egyesület alapszabályaival, valamint minden egyéb útbaigazítással szívesen szolgál az egyesület sebész-főorvosa dr. *Gellért* Elemér, vagy igazgató főorvosa dr. *Fialka* Gusztáv, Budapest, VII., Ilka-utca 51. szám, Gondviselés-kórház.

**Hűtlen tel-**  
falvai uradalmi  
ízben megfejte  
gazdatiszt ezért  
tehenész a tejes  
kormével össze  
ország által a b

**A m. korc-**  
**nek beszerz-**  
kívül) *díjment*  
Takarékpénztár

**Gondatlan**  
*Csorba* Erzsébet  
két éves Anna  
János házába  
forró vízbe eső  
sebeibe belehal  
ország jelentése  
szülőt vagy  
datlanság.

**Palatinus**  
előkelőbb család  
den igényeket  
már azért is, m  
és minden szol  
tatással van be  
lamint a közpö  
setté a penziót,  
Falk Miksa-utca  
zéseket előkelő

**Balesetek**  
jelentette, hogy  
köszörülés közt  
kezet megvágta  
Jakab szállító s  
esetét bejelenté  
a láda alá nyúl  
szögön megszűn  
szab. Kassa-ode  
bejelentette, ho  
kézi-vágónak  
kezőn, a muta  
Sérülése nem s  
bejelentette, ho  
ben balkezének  
ságából megszert

**Talált és**  
János templom  
ridikült talált n  
ben 1 kor. 90 f  
nagysárosi lak  
pénztárban elhe  
vét elvesztette.

**SZ**  
Az utolsó s  
Egyhangú e  
élelnység.  
Pedig ha ne  
nière is megér  
a közönség rés  
Nemzeti Színhá  
kát és Gusztit  
művészetüknek.



**Hűtlen tehenész.** *Kotulya* János zsebfalvai uradalmi tehenész gazdája teheneit több ízben megfejtte és a tejet elrejtette. Midőn a gazdatiszt ezért őt felelősségre vonta, a dühös tehenész a tejeskannával nekitámadt, majd arcát körmeivel összekarmolta. A tehenész a csendőrség által a bírósághoz feljelentett.

**A m. koronajáradék új szelvényíveinek beszerzését** (felmerülő portókiadásain kívül) *díjmentesen* eszközli a Sárosvármegyei Takarékpénztár Részvénytársaság Eperjesen.

**Gondatlanságból okozott emberölés.** *Csorba* Erzsébet nyolcéves hernádszokolói lakos, két éves Anna nevű huga felügyelésével Kurucz János házába ment, ahol a két éves kis lány forró vízbe esett, s annyira összeégett, hogy sebeibe belehalt. A bíróság lesz hivatva a csendőrség jelentése alapján megállapítani, hogy a szülőt vagy a szomszédot terheli-e a gondatlanság.

**Palatinus-penzió** a neve annak a legelőkelőbb családi találkozóhelynek, amely minden igényeket kielégítő módon van felszerelve. már azért is, mert központi fűtéssel rendelkezik és minden szobában meleg és hideg vízszolgáltatással van berendezve. A méltányos árak, valamint a központi fekvés teszi oly nagyon kérészté a penziót, amelynek vezetősége, Budapest, Falk Miksa-utca 3., készséggel eszközöl előjegyzéseket előkelő családok részére.

**Balesetek.** *Olejár* István kerékgyártó bejelentette, hogy *Knap* Lőrinc nevű tanonca, köszörülés közben, saját vigyázatlansága folytán, kezét megvágta. Sérülése csekély. — *Lichtig* Jakab szállító *Szegenyák* Mihály napszámos balesetét bejelentette. A sérült egy láda emelésénél a láda alá nyult s e közben a jobbtenyerét egy szögön megszurta. Sérülése enyhe. — A cs. kir. szab. Kassa-oderbergi vasút eperjesi fiókmuhelye bejelentette, hogy *Hísem* József géplakatos egy kézi-vágónak kiköszörülése alkalmával, jobbkezén, a mutató- és középujját megsértette. Sérülése nem súlyos. — *Grossmann* rézműgyára bejelentette, hogy *Schwartz* Béla tanonc, fűrészközben balkezének 3. és 4-ik ujját saját vigyázatlanságából megsértette. Felelősség nem terhel senkit.

**Talált és elveszett tárgyak.** *Makara* János templomszolga egy fekete bőrből készült ridikült talált nov. 27-ikén a templomban, melyben 1 kor. 90 fill. készpénz volt. — *Wohl* Izidor nagysárosi lakos a Sárosvármegyei Takarékpénztárban elhelyezett 390 koronáról szóló könyvét elvesztette.

## SZINHÁZ.

Az utolsó színházi hét krónikáját írjuk. Egyhangú ea is, mint a többi. Semhol semmi élenkség.

Pedig ha nem más, úgy a három értékes premiére is megérdemelt volna nagyobb érdeklődést a közönség részéről. A «Primerose»-ban a kassai Nemzeti Színház két művésznőjét: *Hevessy* Mariskát és *Gusztit* láttuk s elismeréssel adóztunk művészetüknek. Pénteken *Molnár* Ferenc nagy-

sikerű színművével, a «Farkas»-sal véget is ért őszi színházi évadunk. A színházi függöny legördült... A festett kulissza-világnak ötödik hónapra vége. A színpad bohémlelkű népe felszedte sátorfáját s újabb ambícióval, szebb reményekkel más város közönségének a szórakozását akarja biztosítani. Bár teljesebbé mennének reményei, vágyai!

Az utolsó héten történekről alább számolunk be.

*Szombaton* (november 23.) *Stein—Willner* és *Strauss* új operettjének, a «Kis barátnő»-nek volt a bemutató-előadása, címszerepben *Beleznay* Margittal, aki mint mindig, ma is helyes érzékkel játszotta meg e szerepét. Táncsámaikat a közönség kívánságára meg kellett ismételnie. *Radványi* Artois. *Gömöry* fia, *Fernand* szerepében tetszetek. *Szécsy* Emma igen szépen énekelt. *Nagy Imre* dr. *Lafleur* szerepében nyújtott sikerült alakítást. Kisebb szerepekben jók voltak *B. Láng* Juliska, *Hídvéghy* M., *Oláh*, *Sólyom*, akit szívesebben láttunk volna *Sarkady* mai szerepében.

*Vasárnap* délután a «Tengerész Kató»-t ismételték meg, míg este a «Kis barátnő»-t, kis érdeklődés mellett.

*Hétfőn* (nov. 25.) *Meilhac—Millaud* és *Hervé* örökbecsű operetteje, a «Nebántsvirág» került színre, *Nagy Imre*, a szintársulat pompás komikusának jutalomjátékául. A címszerepet *Beleznay* Margit kreálta. Ma este újabb tanújelét adta kitűnő képességének. Alakítása igazán méltó volt jó nevéhez. *Celestint* pompásan játszotta meg a jutalmazott. *Corinát* *Hídvéghytől* láttuk jól előadni. Említést érdemelnek *Gömöry*, *Sólyom*, *Radványi* és *Oláh*.

*Kedden* (nov. 26.) *Nagy* Endre kitűnő komédiájának, a «Miniszterelnök»-nek volt a bemutatója. *Benkét* *Nagy*tól láttuk előadni. A jeles művész ma este is szaporította sikereit. Partnerének, *Saári* *Margit*nak az alakítása természetes játékában tetszett. Egyike volt a legjobb estének. *Tisztelői* szép virágsokorral lepték meg. *Oláh* *Vas* dr. szerepében kissé túlcinikus volt. *Sólyom*nak két epizód-szerep jutott, mint újságíró s ügynök is bemutatkozott. S mind a két esetben sikeresen. Megemlést érdemelték *B. Láng* *Juliska*, *Radványi*, *Gömöry*.

*Szerdán* (nov. 27.) *Caillavet* és *Flers* «Primerose»-a került színre *Hevessy* *Mariska* és *Gusztit* vendégfellépésével. A címszerepet *Hevessy* *Mariskától* láttuk betölteni, a *Donatiennét* *Hevessy* *Gusztitól*. Mindkettőjük kiforrott, megérett művészi játéka sokszori tapsra készítette a szépszámú közönséget.

*Csütörtökön* (nov. 28.) az «Éva» került színre, következő szerepváltozással: *Évát* *Szécsy* *Emma* játszotta, míg *Pipsit* *Beleznay* *Margit*. Mennyivel élvezetesebb előadás volt az előbbieknél! *Szécsy* jobb *Éva* volt *Beleznay*nál, *Beleznay* meg jobb *Pipsi* *Fekete* *Rózsikánál*. *Szécsy* gyönyörű éneke, *Beleznay* pompás játéka, éneke, táncai igen kellemes estét szereztek a kevésszámú nézőnek.

*Pénteken* (nov. 29.) *Molnár* *Ferenc* nagyszerű színművének, a «Farkas»-nak volt a bemutatója.

A közönség az utolsó estén teljesen megtöltötte a színteret. Ami az előadást magát illeti, egyike volt a legsikerültebbeknek. *Saári* *Margit* *Vilma* szerepében teljesen meglegte a helyét. Meggyőző játékáért a közönség bőven honorálta tapsaival. Két partnere, *Bakó* és *Oláh* szintén elsőrangú alakítást nyújtott, pedig mindkettőjükre nehéz feladatot rótt a szerző, melyet művészileg kidolgozott játékkal, helyes felfogással, meggyőzően oldottak meg.

A mai estével véget ért az őszi színi évad.

Pehelykönnyű  
elegáns.

Tartósabb  
mint bőr.



## EGYESÜLETI ÉLET.

**Az Eperjesi Köztisztviselők Egyesületének közgyűlése.** Nov. 18-ikán este 6 órakor tartotta meg az Eperjesi Köztisztviselők Egyesülete *Dobias* *Ede* műszaki tanácsos, m. kir. államépítészeti hivatali főnök elnöklete és dr. *Obetko* *Dezso* jogakadémiai ny. rendes tanár társelnöklete mellett rendkívüli nagygyűlést, melynek egybehívását egyrészt az egyesület rég vajudó helyiségek kérdésének érdemleges megoldása, másrészt az időközben üresedésbe jött tisztviselői állások betöltése tette szükségessé. Minthogy központi fekvése s kellő felszerelése, illetve az egyleti tagok mindenike által leginkább elfogadható és látogatható játékszoba, olvasó- s társalgóteremmel *Fő*-utcánknak s városunknak egyébként is modernül átalakított «*Korzó*»-szállója a legalkalmasabbnak ígérkezik arra nézve, hogy ott az egyleti tagok nemcsak kölcsönös találkozási helyet leljenek s a magyar középosztály jelentős részét képező tisztviselői szak- és társadalmi kérdéseket kellő megvitatás tárgyává teshessék, hanem egyszersmind fogyasztási cikkek forgalmi tényezőivel, illetve a helybeli *Kereskedők* *Egyesületével* is közelebbi kontaktusba jöhetnek, ami elvégre is úgy a fogyasztók, mint a kereskedelmi javak forgalomba hozóinak eminens érdeke, mindezekre való tekintetből úgy határo-



## Sirolin 'Roche'

közkedveltségét bizonyult kiváló tulajdonságainak köszöni, mert a tüdőt erősíti, e mellett étvágyserkentő és jóízű, ezért évek óta orvosok és pátiensek. előnyben részesítik. — Sirolin 'Roche' a legjobb sikerrel vált be

**köhögés, hurutok, hörghurut, influenza „ görvélykór** ellen

A légzőszervekre kiváló előnyös befolyással van és meghülés kezdetén alkalmazva felette meglepő könnyítőhat. — Már néhány nap mulva a tüdőtevékenység szabályoztatik és a természetes hang, nemkülönben az általános közérzet helyreáll. Joggal nevezik a Sirolin 'Roche'-t a legjobb óvszernek

## t ü d ő b a j o k

zott a közgyűlés, hogy a «Korzó»-szálló emeleti helyiségei lesznek az Eperjesi Köztisztviselők Egyesületének is helyiségei.

Az üresedésben volt főtitkári állásra dr. Tar Károly kir. pénzügyigazgatósági számellenőr, a pénztárnoki állásra Horovitz Miksa m. kir. adóhivatali főtitkár választott. A pénztárnoki teendőkről elfoglaltsága miatt lemondott Hanusovszky Imrénének érdemei jegyzőkönyvi elismeréssel honoráltattak. Dr. Tar Károly főtitkár beköszöntő s a jelenleg aktuális köztisztviselői kérdéseket ismertető beszéde után az elnökség indítványára kimondta a közgyűlés, hogy az üresedésben levő választmányi és számvizsgáló-bizottsági tagsági helyeket az 1913. évi január havi rendes közgyűlésre bízta.

A főjegyzői teendők ideiglenes ellátásával Székely Adolf egyesületi másodtitkár bízott meg.

Főtitkár indítványa és dr. Weiszer Emil egyesületi főügyésznek az egyleti tagdíjak kivethetősége és behajthatóságának jogi természetét ismertető szakszerű fejtegetése, dr. Obetkó Dezső, Gamauf György s többeknek hozzászólása után elvben hozzájárultak a jelenlevő egyesületi tagok ahhoz is, hogy az egyesületi pénzkézeltés egyszerűsítése okából a tagdíjrészeket negyedévenként hivatalból levonhatók legyenek az egyesületi pénztáros által. A kötött jövedelmet fenyegető piaci áremelkedésekkel szemben foganatba vehető társadalmi akciók kellő szervezése, a hasonló társadalmi már meglévő ilyen intézmények kellő tanulmányozása s a kellő javaslatok idejében való igazgató-választmányi előterjesztése végett külön jóléti bizottság lett kiküldve, s tagjaiul az elnökség, főtitkár és pénztárnokon kívül még Slajchó Mihály állami tanítónőképző-intézeti rendes tanár és Nagy Bernát m. kir. posta- és táviró-tisztviselő küldettek ki.

Végül dr. Tar Károly főtitkár indítványára egyhangú lelkesedéssel határozta el a közgyűlés, miszerint népszerű és általános közszertet által körülvédett orsz. képviselőknél, br. Ghillány Imrénének a városunkban állomásozó valamennyi köztisztviselői kategória nevében is hálás köszönetét fejezi ki azért a buzgalomteljes, hathatós és eredményes támogatásért, amelynek révén városunk a sérelmes IV lakbérosztályzatból ismét a

régi III. lakbérosztályzati jogaiba (restitutio in integrum) visszahelyeztetett.

Az ezirányban hozott határozatnak orsz. képviselőnk előtt való alkalmi tolmácsolása végett felvonulandó s lehetőleg minden tisztviselői kategóriát felölelő küldöttség alakítása, előkészítése és felvezetésével az elnökség bízott meg.

## TANÜGY.

**Korpótlék.** Kovácsné Party Jolán nagysárosi áll. óvónő részére a vall.- és közokt.-ü. miniszter III-ik évtödös pótlék fejében évi 100 kor.-t engedélyezett.

**Adománygyűjtés.** Didszeghy Emma bártfai áll. óvónő a vezetése alatt álló óvodában, Ófenesége Hohenberg Zsófia hercegnő védnöksége alatt levő gyermekszanatorium javára 8 kor. 46 fill.-t gyűjtött a gyermekek között. A begyűlt összeget az óvónő a szanatorium-egyletnek elküldötte.

**Fizeteskiegészítő- és korpótlék-államsegély.** A m. kir. vall.- és közokt.-ü. miniszter az 1907. évi XXVII. t.-c. alapján a következő államsegélyeket engedélyezte: Rabenseifer Emilia kisszilvai róm. kath. isk. tanítónőnek és Strisovszky László jernádszokolyi róm. kath. isk. tanítónak II-ik évtödös pótlék címén egyenkint évi 200 kor.-t, továbbá Tekely László galbatői és Kraszits Gyula hervartói róm. kath. isk. tanítóknak I-ső évtödös pótlék címén egyenkint évi 200 koronát; Dánai István sztankahermányi róm. kath. isk. tanítónak fizeteskiegészítés címén évi 314 kor.-t és tandíjkárpótlás címén évi 160 kor.-t; Firtkó Vladimir radoskői gör. kath. isk. tanítónak fizeteskiegészítés címén évi 642 kor.-t s tandíjkárpótlásképpen évi 20 kor.-t; Székely Miklós poprádófalvi gör. kath. isk. tanítónak fizeteskiegészítés címén évi 540 kor.-t és Kaminszky Ágoston végpetri-i gör. kath. isk. tanítónak fizeteskiegészítés címén évi 370 kor.-t és tandíjkárpótlásképpen évi 47 koronát.

**Választmányi gyűlés.** A Sárosvármegyei Ált. Népművelő-egyesület választmánya több tag kivánságára november 23-ikán Eperjesen az áll. tanítónőképző-intézet tornatermében gyűlést tartott, mely gyűlésen sikerült tisztázni a felmerült

félreértéseket s a vármegyei hivatalos tanügyi lapot, a MAGYAR KISDEDNEVELÉS ÉS NÉPOKTATÁST — mely az előfizetők csekély száma folytán már alig mutatkozott életképesnek — sikerült kellő mederbe terelni és ezáltal annak fennmaradását biztosítani. A lapot a jövő évtől kezdve egy bizottság fogja szerkeszteni, melynek tagjai lettek Reményik Lajos, Petz Károly, Széman József, Székely Adolf és Wick Gyula. A bizottság örökös afelett, hogy a lapba felekezeti érzékenységet érintő közlemények ne adassanak, ki mely alapon felkéretnek a felekezeti isk. hatóságok, hogy a lapot a vármegye összes iskolái által járattassák. Ugyancsak határozatba ment az is, hogy a lap, mely ezidő szerint havonként csak egyszer jelenik meg, ha az előfizetési díjnak némi fel-emelésével is, lehetőleg havonként kétszer, a hó közepén és végén adassék ki.



## TESTEDZÉS.

**Football-bajnokság.** November 24-ikén volt az északi kerület utolsó mérkőzése Kassán a Kassai Testedzők Köre és az ETVE csapatai között. A mérkőzést már okt. 13-ikán kellett volna megtartani, de a KTK folyton húzta-halasz-

Arjegyzékek, üzleti számlák, levélpapírok, borítékok, értesítő- s intőlevelek, címkék, bárczák, üzleti könyvek, cégkártyák, levelezőlapok, csomagoló-papírok, reklámcedulák, falragaszok, árúkönyvek, pénzeslevélborítékok, váltóürlapok, zárszámadások, utalványok stb., cégnyomással, több színben is.

Alapszabályok, értékpapírok, mérlegszámlák, rovatos üzleti könyvek - Ügyvédek részére mindennemű kérvények és keresetek, meghatalmazások, kötvények és szerződések, óvások, ügyvédi könyvek stb. Ezek előállításához legújabb betűanyag. Nagy klisékészlet. Villamos- és benzinmótorerő-berendezés.

KÖNYVNYOMTATÓ-MŰINTÉZET

# KÖSCH ÁRPÁD :: EPERJES

PAPIR- ÉS ÍRÓSZER-RAKTÁR

Díszművek, hetilapok, folyóiratok, meghívók, műsorok, táncrendek, étlapok, szinlapok, eljegyzési és esketési kártyák, névjegyek, köz- és magánhivatalok, takarékpénztárak részére szükséges nyomtatványok ízléses és pontos előállítása több- színi, valamint másolónyomással is.

Egyházi, tanügyi, közigazgatási s más hivatalos nyomtatványok raktára. Bevásárlási árúkönyvek rovatolva. Háztartási könyvek. Költségvetések — készítenő nyomtatványokról — postafordultával. Vidéki megrendeléseket gyorsan és pontosan teljesítik. • Előfizetések felvétele bármely hírlapra.

totta, sőt már tav. Labdarugószövetség azonban e hó 24- megtartását, amely Az ETVE, bár 5:1 arányban le második helyre Sajnos, hogy az tonai szolgálatban volna még esetleg közte és a KAC egyenlő esélyekkel

A vívás az 5—7 között foly

Karácsonyi esztendőben, úgy Alumban össze Ferenc és Testvér kiadó cég a f. évb zeneműveket Ber

NY

Vesebajoknak maknál, kös ségnél, az szer a Bór- és

SAI



Elsőrangú

Elada

1/2 literes

1/4 "

1/4 "

Az üres, tiszta

a következő

1/2 literes

1/4 "

1/4 "

Eperjesi fóra

6090., 6099—1912.

Árverési

Az eperjesi közhírré teszi, hogy hajtatónak Stern 400, 704 és 342 k ügyében az eperjesi járásbírósg terület a nagysárosi 2 tkvi sz. alatt fog nevében álló szántó fentebb megjelölt 31-ik napján d. e. megtartandó nyilván 26. §-ai értelmében

Árverezni szárona 50 fillért ké papírokban a kikü Vh. novella 25. §- Kir. tvszék E

A kiadmány

totta, sőt már tavaszra szeretne volna kitolni. A Labdarugószövetség kerületi elnöke, *Csapek Ödön* azonban e hó 24-ikére rendelte el a mérkőzés megtartását, amelynek vezetését maga vállalta el. Az ETVE, bár öt tartalékkal állott ki, mégis 5:1 arányban lett győztes s így 10 ponttal a második helyre került a *Kassai Atl. Club* mögé. Sajnos, hogy az ETVE nem vihette tűzbe katonai szolgálatban levő tagjait, így kiegyenlített volna még esetleges 4—5 góllal a differenciát közte és a KAC között s a tavaszi fordulóban egyenlő esélyekkel állhatott volna vele szembe.

A vívás az ETVE-ben kedden és pénteken 5—7 között folyik. Részvétel díjtalan.

## ZENE.

**Karácsonyi album** cím alatt, mint minden esztendőben, úgy az idei karácsonyra is egy díszes Albumban összegyűjtve jelenteti meg a Bárd Ferenc és Testvére közismert budapesti zeneműkiadó cég a f. évben népszerűsége jutott, kedvelt zeneműveket. Benne lesz az Albumban az «Éva»,

«Kis gróf», «Asszonyfaló» és más operette-ujdon-ságok legjobb számai, továbbá keringők, indulók, kuplék és szebbnél-szebb kabaré-számok Zerkovitz, Weiner, Szirmai s más népszerű szerzőktől. Dalok, előadási darabok és magyar nóták mind, mind kizárólag elsőrangú komponistáktól, valamennyi zongorára, részben pedig ének és zongorára. Ezen Karácsonyi Album kiadásával hazánk e legelső zeneműkiadó cége kedves meglepetést szerez nagy vevőközönségének és valósággal ajándék-számba megy a gyönyörű album, melyben minden zenékedvelőnek, akár kapja, akár adja, öröme telhet. A majdnem 100 oldal tartalmazó kötetben foglalt zeneművek értéke egyenként vásárolva 61 kor. értéket képvisel, míg így együtt az egész Karácsonyi Album 4 kor., díszkötésben pedig 6 kor. Lapunk olvasói bizonyára szívesen veszik e Karácsonyi Album megjelenéséről szóló hírünket és azon figyelemzetésünket, hogy az albumra a kiadó cég csakis december 10-ikéig fogad el megrendeléseket, mivel ez csak annyi példányban lesz előállítva, ahány megrendelés arra december 10-ikéig Budapestre a cég Kossuth Lajos-utca 4. sz. alatti kiadóhivatalához beérkezik.

Felelős szerkesztő: **Dvortsák Győző.**  
Kiadótulajdonos: **Kósch Árpád cég.**

## NYILTTÉR.

Vesebajoknál, húgyhólyag-bántalmaknál, köszvényénél, cukorbetegségnél, az emésztési és lélegzési szervek hurutjainál

a Bór- és Lithium-tartalmu gyógyforrás

## SALVATOR

kétféle alkorral használtatik.  
Kiváló óvász a vörheneynél (scarlatina) fellépő vesebántalmaknál.  
**Húgyhajtó hatása.**  
**Kellemes ízű.**  
**Vasmentes.**  
**Könnyen emészthető.**  
**Teljesen tiszta.**  
**Állandó összetételű.**

Különösen oly egyéneknek ajánlatos, akik ülő életmódjuk folytán aranyeres bántalmakban, hasi vérbőségben, máj- és veseizgalomban vagy húgysavas lerakódásokban, vesehomok és vesekövek képződésében szenvednek.

Elsőrangú gyógyvíz és diétetikus ital.

Eladási árak Eperjesen:

1/2 literes palaczk . . . . . 32 fillér.  
1/4 literes palaczk . . . . . 40 „  
1/1 literes palaczk . . . . . 48 „

Az üres, tiszta és eredeti Salvator-palaczkok a következő árakon vétetnek vissza:

1/2 literes palaczk . . . . . 6 fillér.  
1/4 literes palaczk . . . . . 7 „  
1/1 literes palaczk . . . . . 9 „

Eperjesi főraktár: Mikolík Istvánnál.

6090., 6099—1912. tkvi szám.

## Árverési hirdetményi kivonat.

Az eperjesi kir. törvényszék, mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy a Fränkel József és Társa végrehajtónak *Stern Henrik* végrehajtást szenvedő elleni 400, 704 és 342 kor. tőkekövetelés és jár. végrehajtási ügyében az eperjesi kir. törvényszék, az eperjesi kir. járásbírósg területén levő és Nagysáros községben fekvő: a nagysárosi 2287. sz. tjkvben A. I. 1. sor., 1571/e tkvi sz. alatt foglalt B. 5., 6. szerint Stern Henrik nevén álló szántóra az árverést elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlan az 1912. évi december hó 31-ik napján d. e. 10 órakor Nagysáros község bírájánál megtartandó nyilvános árverésen a Vh. novella 25. és 26. §-ai értelmében el fog adatni.

Árverezni szándékozik tartoznak bánatpénzül 125 korona 50 fillért készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, s a bánatpénzt a Vh. novella 25. §-a értelmében kiegyesíteni.

Kir. tvszék Eperjesen, 1912. október 2.

*Suhayda s. k.,*  
kir. tvszéki bíró.

A kiadmány hitelül: *Klein Béla*, kir. t. tkvvezető.

## KLEIN JENŐ BODEGÁJA

FÜSZER-, CSEMEGE- ÉS CUKORKA-  
KÜLÖNLEGESSÉGI ÜZLETE

EPERJES, FŐ-UTCA 46. :: TELEFON 162.

## Jó eladó,

aki az országban divó nyelveken beszél, I<sup>a</sup> referenciákkal, elsőrangú cég által azonnal felvétetik. Használhatósága esetén önálló fióküzlet későbbi átadása nincs kizárva. :: Ajánlatok «Jövő» jelige alatt Pozsony, posterestante. ::

## Téli menetrend.

Érvényes 1912. október 1-jétől.

### Orló—Eperjes—Budapest:

	este	reg.	d. e.	d. u.	este
Orló . . . i.	—	—	9:10	—	140
Lubotény . . .	—	—	9:15	—	145
Pusztamező . . .	—	—	9:30	—	158
Krivány . . .	—	—	9:46	—	215
Héthárs . . . 10:20	—	—	6:25	9:59	226
Roskovány . . . 10:26	—	—	6:32	9:59	233
Vörösalma . . . 10:31	—	—	6:37	10:03	238
Pécsújfalu . . . 10:37	—	—	6:43	10:08	244
Kisszeben . . . 10:46	—	—	6:51	10:15	253
Orkuta . . . 10:52	—	—	6:57	10:20	259
Osztópatak . . . 10:59	—	—	7:04	10:26	306
Nagysáros . . . 11:09	—	—	7:14	10:35	317
Eperjes vár. . . 11:19	—	—	7:25	10:44	328
EPERJES É . . . 11:23	—	—	7:30	10:48	332

A Héthársról este 10 ó. 20 p.-kor induló és Eperjesre este 11 ó. 23 p.-kor érkező vonat csak hétfőn, szerdán és szombaton közlekedik.

	éjjel reg.	reg.	d. e.	d. u.	d. u.	este	éjjel
EPERJES i.	12:05	4:34	6:20	7:52	10:55	12:07	4:00
Kende . . .	—	4:43	6:31	8:03	11:04	12:18	4:09
Lemes . . .	—	12:24	4:54	6:45	8:18	11:15	12:32
Abos . . .	—	12:30	4:59	6:52	8:25	11:20	12:39
Abos . . . i.	—	12:46	5:24	7:16	8:36	11:22	12:52
Terebő . . .	—	—	5:29	7:01	8:17	11:27	—
H.-Sz.-István . . .	—	—	5:37	7:22	8:34	11:34	—
H.-Tihany . . .	—	—	5:45	7:30	8:44	11:42	—
Kassa . . .	—	—	1:05	5:50	7:35	8:54	11:47
Kassa . . . i.	—	—	1:17	6:08	7:50	9:00	12:26
Miskolcz . . .	—	—	2:56	9:16	10:42	12:04	3:09
Miskolcz . . . i.	—	—	3:04	9:40	10:52	12:04	3:37
Budapest . . .	—	—	6:30	1:05	2:30	3:50	6:25

Az Abosról d. u. 12 ó. 52 p.-kor induló és Budapestre este 6 ó. 25 p.-kor érkező vonat csak dec. 15-iktől septe. 31-ikéig közlekedik

## Budapest—Eperjes—Orló:

	este	este	este	este	reg.	reg.	d. e.	d. u.	d. u.
Budapest i.	10:00	8:00	10:25	11:35	6:45	6:55	9:35	1:20	2:10
Miskolcz . . .	—	1:39	1:14	3:12	5:54	10:30	11:45	12:56	4:55
Miskolcz . . . i.	—	1:50	1:34	3:59	6:35	10:26	12:05	1:03	5:07
Kassa . . .	—	3:28	4:13	6:43	9:16	12:07	2:40	2:50	6:56
Kassa . . . i.	—	3:45	4:55	6:53	—	12:22	3:58	7:07	10:40
H.-Tihany . . .	—	—	5:12	—	—	—	—	4:05	—
H.-Sz.-István . . .	—	—	5:11	7:09	—	12:33	4:15	—	11:03
Terebő . . .	—	—	5:19	—	—	—	—	4:23	—
Abos . . .	—	—	4:01	5:23	7:21	—	12:41	4:27	7:25
Abos . . . i.	—	—	4:09	5:26	7:24	—	12:43	4:30	8:21
Lemes . . .	—	—	—	5:34	7:31	—	12:49	4:38	8:24
Kende . . .	—	—	—	5:48	7:42	—	1:03	4:50	8:39
EPERJES . . .	—	—	—	6:00	7:30	—	1:08	5:00	8:47

	reg.	d. e.	d. u.	d. u.	este
EPERJES i.	4:50	—	8:00	1:20	5:21
Eperjes város	4:55	—	8:06	1:26	5:26
Nagysáros . . .	5:06	—	8:17	1:37	5:37
Osztópatak . . .	5:15	—	8:26	1:46	5:46
Orkuta . . .	5:23	—	8:33	1:53	5:53
Kisszeben . . .	5:30	—	8:40	2:00	6:00
Pécsújfalu . . .	5:38	—	8:47	2:08	6:08
Vörösalma . . .	5:44	—	8:52	—	6:13
Roskovány . . .	5:49	—	8:57	2:14	6:17
Héthárs . . .	5:55	—	9:02	2:19	6:22
Héthárs . . . i.	—	—	9:04	2:21	6:25
Krivány . . .	—	—	9:11	2:28	6:32
Pusztamező . . .	—	—	9:29	2:45	6:49
Lubotény . . .	—	—	9:41	2:56	7:01
Orló . . .	—	—	9:45	3:00	7:05

## Eperjes—Bártfa:

	ind.	reg.	d. u.	d. u.
Eperjes . . . . .	6:18	—	1:30	5:25
Sebeskeleemes . . . . .	6:29	—	1:40	5:35
Alsósebes m. h. . . . .	6:37	—	1:47	5:42
Kapi . . . . .	6:52	—	1:59	5:54
Fulyán m. h. . . . .	6:56	—	2:04	5:58
Töltszék m. h. . . . .	7:04	—	2:12	6:06
Deméte . . . . .	7:10	—	2:18	6:11
Magyarasszlavicza . . . . .	7:40	—	2:43	6:24
Oszikó m. h. . . . .	7:49	—	2:51	6:42
Hertnek . . . . .	8:11	—	3:06	6:57
Kolossó . . . . .	8:19	—	3:24	7:14
Bártfa . . . . .	8:40	—	3:35	7:25

## Bártfa—Eperjes:

	ind.	reg.	d. u.	este
Bártfa . . . . .	5:30	—	1:50	8:00
Kolossó . . . . .	5:42	—	2:02	8:12
Hertnek . . . . .	5:59	—	2:21	8:29
Oszikó m. h. . . . .	6:13	—	2:35	8:43
Magyarasszlavicza . . . . .	6:22	—	2:48	8:58
Deméte . . . . .	6:36	—	3:02	9:12
Töltszék m. h. . . . .	6:40	—	3:06	9:16
Fulyán m. h. . . . .	6:47	—	3:12	9:22
Kapi . . . . .	6:53	—	3:18	9:29
Alsósebes m. h. . . . .	7:04	—	3:28	9:39
Sebeskeleemes . . . . .	7:11	—	3:35	9:46
Eperjes . . . . .	7:20	—	3:44	9:55

## Szepesség felé indul a vonat:

	d. u.	d. u.	d. u.	d. u.
EPERJES i.	—	4:34	6:20	12:07
Abos . . .	—	4:59	6:52	12:39
Abos . . . i.	—	4:04	5:47	7:40
Margitfalva . . .	—	4:41	5:48	8:24
Gölniczbánya . . .	—	6:20	6:20	9:00
Szomolnokhuta . . .	—	8:05	8:15	10:45
Szepesolaszi . . .	—	5:12	6:23	8:56
Szepesváralja . . .	—	8:10	8:10	11:00
Igló . . .	—	5:42	6:58	9:25
Löcse . . .	—	7:55	7:55	10:35
P.-Felka . . .	—	6:20	7:57	10:15
P.-Felka . . . i.	—	6:30	8:00	10:30
Csorba . . .	—	6:53	8:40	10:58
L.-Sz.-Miklós . . .	—	7:45	9:40	11:53
Rózsahegy . . .	—	8:14	10:22	12:23
Ruttka . . .	—	9:00	11:35	1:17
Zsolna . . .	—	9:30	12:20	1:54
Pozsony . . .	—	4:57	7:30	3:15
Wien . . .	—	6:25	9:05	5:55

Zsolna . . . i.	9:40	—	2:15	6:15	9:25	12:43
Teschén . . .	—	—	4:05	7:44	12:12	2:14
Oderberg . . .	—	—	5:06	8:30	1:56	2:56
Breslau . . .	—	—	3:10	10:36	11:48	5:58
Berlin . . .	—	—	8:34	5:26	5:26	11:08

Dec. 15-iktől január 31-ikéig vonat közlekedik, mely Abosról indul d. u. 3 ó. 27 p.-kor és Poprádfelkára érkezik 5 ó. 35 p.-kor d. u.

## Szepesség felől érkezik a vonat:

Berlin . . . i.	—	—	7:33	12:00	12:00	—	8:26	—
Breslau . . . i.	—	—	12:08	6:18	6:18	—	2:12	—
Oderberg . . . i.	—	—	4:50	9:50	10:50	—	5:10	—
Teschén . . .	—	—	5:52	10:30	11:50	—	5:57	—
Zsolna . . .	—	—	8:00	11:57	1:42	—	7:28	—
Wien . . .	—	—	7:30	—	—	—	7:45	9:15
Zsolna . . . i.	—	—	4:08	8:15	12:02	—	2:00	2:45
Ruttka . . .	—	—	4:50	9:				

**A világhírű**  
**Polenai és Luhi Erzsébet**  
**gyógyforrás**

= kitünő ízű, üdítő ásványvizek =

jutányos árak mellett kaphatók:

palackonkint . . . . . 20 fillér.  
ládánkint . . . . . 11 kor.  
nagyobb vételnél . . . 10 «

**Vezérképviselő és főraktár**  
**Schönfeld Izidor**  
nagykereskedőnél, Fő-utca 137.

Ugyanott egy modern  
emeleti lakás és üzlethelyiség  
azonnal kiadó.

**Mielőtt**

karácsonyi ajándékait beszerezné,  
tekintse meg — vételkényszer nélkül — Fő-utca 16. sz. alatt (a gör. kath. templommal szemben)

**FRIEDMANN JENŐ**

női- és úri-divatüzletének ::  
**ujdonságait,**

hol a következő cikkek occasio-  
árban lesznek árúsítva: méterje K.

140 cm. széles angol kosztümkelme	4—
120 « « cheviot-szövet . . .	170
120 « « kammgarn-szövet . .	120
120 « « loden-szövet . . . .	120
Blúzbarsony . . . . .	190
75 cm széles kazmir-barchet . .	—70
Szövött barchet . . . . .	—65
Atlasz-barchet . . . . .	—95
Sport-flanell . . . . .	—40
Harisnyák . . . . . párja	40 fillértől.
Keztyűk . . . . .	60 «
Piké-mellű férfi-ing . drbja	3 K. 20 f.-től.
Nyakkendők . . . . .	90 f.-től.
Batizt-kötény . . . . .	1 K. 20 f.-től.
Klott joupson . . . . .	5 K.-tól.
1 vég vászon . . . . .	K. 1090
1 « kanavász . . . . .	« 13—
Ridikülök . . . . .	K. 180-tól
1 tucat batizt-zsebkendő . . .	3—-tól.
1 « vászon- « . . . . .	250-től.
1 « férfi- « . . . . .	320-tól.

Gyermekruhácskák rendkívül olcsó árban.

**Szlatvini „Anna“-forrás.**

**Lithiumban legdúsbb ásványvíz.**

**Üdít! Gyógyít!**  
**Nyálkaoldó! Húgsavoldó!**

**Kapható minden jobb üzletben!**

**Eladási árak:**

1 üveg 1 liter tartalommal . . . 42 fillér  
1 „ 1/10 „ „ „ „ „ 30 fillér.

**Üres üvegekért visszafizetnek:**

1 drb 1 literes üvegért . . . 10 fillért  
1 „ 1/10 „ „ „ „ 6 fillért.

**Főraktár:**  
**SCHNITZER SAMUnál, Fő-utca 97. sz.**

6079—1912. tkvi szám.

**Árverési hirdetményi kivonat.**

Az eperjesi kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóság közzhírré teszi, hogy a Pollák Jakab bécsi cég végrehajthatónak Schrek Márk s neje Engelman Cili végrehajtást szenvedő elleni 1175 kor. 20 fill., 384 kor. 90 fill. és 414 kor. 49 fill. tökéletesítés és jár. iránti végrehajtási ügyében az eperjesi kir. törvényszék, az eperjesi kir. járásbírósg területén lévő és Kelembér községben fekvő: 1. a kelembéri 37. sz. tjkvben A. I. 1., 2. sor., 44., 45. össeirási, 73., 74/a hr. sz. a. foglalt házból, kertből B. 13., 14. szerint Schrek Márk és neje Engelman Cili nevének 1/10 részben álló jutalékára 17 kor.;

2. a kelembéri 85 sz. telekjegyzőkönyvben A. I. 1—12. sorsz. a. foglalt 2/8. urbéri telekből B. 3—4. szerint ugyanazoknak a nevének álló 1/10-ed résznyi jutalékára 259 korona;

3. a kelembéri 92. sz. tjkvben A. I. 2—3. sor., 33/a, 33/B. hr. sz., 61. össeirási szám s számnélküli B. 1., 2. szerint egészben ugyanazok nevének álló házra 360 kor. kiküldési árban az árverést elrendelte, és hogy a fentebb megjelölt ingatlanok az 1912. évi december 24-ik napján d. e. 10 órákor Kelembér községhez tartozó nyilvános árverésen a Vh. novella 25. és 26. §§-ai értelmében el fognak adni.

Árverezni szándékozik tartoznak bánatpénzül 1 kor. 70 fill.-t, 25 kor. 90 fill.-t és 36 kor.-t készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni s a bánatpénzt a Vh. nov. értelmében kiegyesíteni.

Kir. tvszék, mint telekkönyvi hatóság Eperjesen, 1912. október 2.

Suhayda s. k.,  
kir. tvszéki bíró.

A kiadmány hitelül: Klein Béla, telekkönyvvezető.

**Műszerész,**

aki varrógépeken már dolgozott és jó bizonyítványok felett rendelkezik, **állandó foglalkozást nyer. :: Ajánlatok a bér megjelölésével — «Megbízható 100» jelige alatt — Pozsony, poste-  
::: restante beküldendők. :::**

□ Egy □  
**finom szalongarnitúra**  
eladó. □ Cím a kiadóban.

**Distingvált hölgy**

finom női üzletbe mint üzletszerző, fizetés és magas jutalék mellett, helyben és vidéken való munkásságra **felvétetik.**

Ajánlatok «Jövő» alatt Pozsony, posterestante.

Egy □□  
**rövid zongora**  
megvételre kerestetik.

Közelebbi cím e lap kiadóhivatalában.

**Fehér**  
bársonypuha  
**kezek**  
**Friss**  
rózsás  
**arcbőr**




Néki! Még most sem jegyeztad meg magadnak, hogy csak **Jacobi antinicotin Jacobi antinicotin** szivarká-hüvely!

**Engros: Adolf & Alexander Jacobi, Wien VIII.**

**1868 óta fényesen bevált**  
**BERGER-FÉLE GYÓGY-KÁTRÁNSZAPPAN**  
G. Hell & Co. gyártmánya.

Kiváló bécsi orvosok ajánlataira Európ. legtöbb államában fényes eredménnyel alkalmazzák

**mindennemű bőrkiütések,**

előleg krónikus és pikkelyesítő és egyéb kiütések, továbbá zsebes orr fagysebek, lábizzadás, fej- és szakálpikkelyek ellen. Berger kátránszappana 40 százalék kátrányt foglal magában és 10-nyegyvenesen eltér a kereskedelemben forgó egyéb kátrány-szappanoktól. Működés bőrbetegségeknél általában nagy hatású.

**Berger-féle kátrány-kénszappant.**  
Enyhébb kátránszappan gyanánt:

**Berger-féle glicerín-kátránszappant.**

Továbbá

**Berger-féle borax-szappant**

6- pedig pörsebesek, napéges, száraz, füstölő, és más bőrbetegségeknél.

Ára darabonként minden fajtaól 70 fillér, használati utastáskával együtt.

**Uj! Berger-féle folyékony kátránszappan.**

Kitünő hatású bőrbetegségeknél, fej- és szakálpikkelyek ellen, mint hajnövesztő-szer. 1 üveg K. 1.50.

Kérjen a vásárlásnál nyomtatékosan Berger-féle szappanokat, G. Hell & Comp. gyártmányait és vizsgáljon az itt ábrázolt védjegyre és a mellette levő cégjelzésre, mely minden címkén ott kell hogy legyen. Kitértve Bécsben 1883-ban díszokmányokkal és a párisi 1900. évi világiállításán arany éremmel. Gyár: G. Hell & Comp. Troppau und Wien, I., Biebrerstrasse 8. Kapható minden gyógyszerárban, drogériákban és szakbavagó üzletben.

Kapható Eperjesen Molitorisz I, Korn V. urak gyógyszerárban, valamint Magyarország összes gyógyszerárjaiban és nagyban a budapesti droguista-nagykereskedőknél.

**A NAP**

Főszerkesztő Braun Sándor. Kiadótulajdonos Mérei Jenő

<b>A NAP</b>	<b>A NAP</b>	<b>A NAP</b>
Buda- pesten egy szám- ára	a magyar újságírás szenzációja, a magyar közönség legkedvesebb lapja, a 48-es eszmény és a magyar nemzeti törekvések egyetlen hű és kéréllhetetlen szószólója. — Minden jó magyar ember olvassa A NAP-ot.	Vidék- ken egy szám- ára
<b>4</b>	<b>TESSÉK ELŐFIZETNI!</b>	<b>6</b>
fillér	Egy évre . 18 K. Negyedévre 4 50 K. Félévre . . 9 „ Egy óra . . 1.60 „	fillér

**FÉNYES EREDMÉNYT HOZ**

A NAP minden apróhirdetése, mert naponta 155,000, havonta 4.130,000 példányban jelenik meg és mindenki olvassa. — A NAP apróhirdetési levelezőlapja 10 szóig 70 fillér, 20 szóig 1 korona 40 fillér, 40 szóig 2 korona 80 fillér. Kapható a dohánytözsdekben!

**Dr. Dralle-féle**  
**Malattine**

zsírmentes arc krém, glicerín és méz-gelee által.

□ **Éjjelen áthat!** □  
□ **Nagyszerű hatás** □

száraz és felpattant bőrnél.

**Ára K. —70 és 1.20.**

Minden gyógytárban, drogériában, illatszerekkereskedésben és fodrász-üzletben kapható.

**Georg Dralle, Bodenbach a/E.**

**Ela**

Eperjesen, 2  
4 szoba, konyha  
új ház eladó  
Tudakozód  
irodaigazgatónak

**MUSCHO**  
**BUZIÁS**  
BAKTERIA  
termék  
Üdít, gyógyít  
**KLEIN**  
fűszere  
Eperjesen,

**Ta**

**LEGT**  
húzott-

**SIEMENS-S**  
Budapest

**RED S**  
YÖRÖS  
**Antwer**  
Rendes és  
Antwerpen-Ne

A tár  
Samland  
Gothland  
Mesaba  
Lapland  
A hajók New-York fel  
második csütörtökön  
Telefon: R  
József  
10-37. BUD

**WA**  
legjobb  
Washall  
II. Kur  
Kapható: Schön

# Eladó ház.

Eperjesen, a Fürdő-utca 4. számú, 4 szoba, konyha, pince, zárt folyosóból álló új ház eladó vagy bérbe is kiadó.

Tudakozódhatni Szabó Mihály megyei iródaigazgatójánál, Egerben.

## MUSCHONG-BUZIÁSFÜRDŐ BUZIÁSI PHÖNIX ÁSVÁNYVIZ

BAKTERIUM-MENTES természetes ásványvíz.

Üdít, gyógyít! Kapható mindenütt!

Főraktár:

**KLEIN FERENC**

fűszerkereskedésében

Eperjesen, Fő-utca 81. sz. alatt.



## LEGTARTÓSABB

húzott-drótszálas lámpa!

Magyar

SIEMENS-SCHUCKERT-MŰVEK

Budapest, VI., Teréz-körút 36.

## RED STAR LINE

YÖRÖS-CSILLAG VONAL

### Antwerpen—Amerika.

Rendes és közvetlen hajójáratok

Antwerpen—New-York és Antwerpen—Boston között.

A társaság hajórajza:

Samland	Finland	Vaderland
Gothland	Kroonland	Marguette
Mesaba	Zeeland	Menominee
Lapland		Maniton.

A hajók New-York felé minden szombaton és Bostonba minden második csütörtökön indulnak. - Bővebb felvilágosítást nyújt:

Telefon: **RED STAR LINE**  
József magyarországi helyettese  
10-37. BUDAPEST, VIII., Köztemető-út 12. a.



Kapható: Schönfeld Izidornál, Fő-utca 137.

780-1912. szám.

## Építési árlejtési hirdetmény.

A nagyméltóságú m. kir. pénzügyminiszterium f. évi július hó 13-ikán kelt 62,659. számú magas rendeletével a **sóvári bányatelepen** tervezett **sósfürdőnek** 39,933 kor. 48 fill. költséggel való felépíttetését engedélyezni méltóztatott.

Ezen építési munkálatok közül következő munkákat, és pedig:

1. a földmunka . . . . . 825 K. 86 f.
2. kőművesmunka . . . . . 15,975 » 62 »
3. keramit-burkolómunka 1663 » 48 »
4. ácsmunka . . . . . 3490 » 94 »
5. asztalosmunka . . . . . 2025 » — »
6. Eternit-fedés . . . . . 1824 » 97 »
7. bádógosmunka . . . . . 482 » 16 »

összesen **26,288 K. 03 f.**

összeg erejéig árlejtés útján kívánván biztosítani, ennek biztosítása céljából **1912. évi december hó 19-ikén délelőtt 10 órakor** a sóvári m. kir. főbányahivatali helyiségben zárt ajánlati versenytárgyalás fog megtartatni.

Versenyezni óhajtók felhivatnak, hogy a fenti munkálatok teljesítésének elvállalására vonatkozó, 1-koronás bélyeggel ellátott zárt ajánlataikat, melyekben az elvállalandó munkákra vonatkozó egységárak, illetve azokból engedélyezendő %-ok számokkal és betűkkel pontosan kiírandók, a fenti határidőig annál is inkább nyújtsák be, mert elkészen beérkezett vagy utóajánlatok figyelembe nem fognak vétetni.

A szóban levő munkálatok 1913. év tavaszán megkezdendők és oly erővel folytatandók, hogy az elvégzett munkák a munkák átadási napjától számítva 4 hónap alatt teljesen befejezettek legyenek.

A szóban forgó munkákra vonatkozó terv és költségvetés, valamint a részletes feltételek a sóvári kir. főbányahivatalnál a hivatalos órák alatt bármikor megtekinthetők.

Az ajánlatokhoz az ajánlott építési költségösszegnek 5%-át tevő, valamely állampénztárnál megelőzőleg letett óvadékról szóló letéti nyugta vagy feladó-vevény csatolandó és megemlítendő, hogy vállalkozó az építési feltételeket ismeri és azoknak magát aláveti.

Végül fönntartja magának alulírott m. kir. főbányahivatal azon jogot, hogy a beérkezett ajánlatok közül, tekintet nélkül az ajánlott árakra, szabadon választáshoz és az építkezést a legmegbízhatóbb ajánlattevőnek ítélhesse oda.

Sóvár, 1912. november 21.

M. kir. főbányahivatal Sóvárt.

**Szebeni-út 23. szám alatt**

egy 6 szobából álló lakás összes mellékkel, fürdőszobával, verandával és nagy, 780 négysz.-öles kerttel együtt, vagy anélkül is, november 1-jétől kiadó, vagy esetleg kedvező fizetési feltételekkel eladó.

A kert befásított gyümölcsös- és díszkert. :: Fölvilágosítás dr. Hübschmann orvosnál, Eperjes, Fő-u. 73. nyerhető.

*Csak azoknak a cigarettázóknak a kik egészségükre való tekintetből nem sajnálnak naponta 1-2 fillért többet kiadni:*

*Clubspecialité*  
120 lap 20 fillér  
70 " 12 "  
Adoloz 1001 hüvely 70 "

Orvosi tanácsra a hüvelyek és lapocskák bronz- és szinnyomás valamint zsinadéki igyonvezett Ambrós-nélkül vannak, de minden lapocskában és hüvelyben benne van víznyomással a védjegy és a gyáros aláírása „Modiano” Kapható minden jobb tőzsdében.

A legújabb  
**MODERN KÉPKERETEK**  
megérkeztek  
IFJ. SCHUSTEK NÁNDOR üzletébe,  
Eperjes, Fő-utca 99. szám.

**AZ UJSÁG**  
karácsonyi nagy jubileumi száma

tartalom és terjedelem dolgában páratlanul áll az egész világsajtóban. - Nincs a nap- vagy albumajándék, mely ezzel az egy karácsonyi jubileumi számmal felér. Ezt a karácsonyi jubileumi számot megkapja mindenki, aki Az Ujság-ra, ha csak egy hónapra is, január elsejével előfizet.

ELŐFIZETESI ÁRAK:  
Egy évre . . . 28 K.  
Félévre . . . 14 „  
Negyedévre 7 „  
Egy hónapra 2.80

Megrendelő-cím: „Az Ujság” kiadóhivatala  
□ Budapest, VII., Rákóczi-út 54. szám. □

Milliók használják  
**Köhögés**  
rekedtség, hurut és nyálkascadás, görcs és hőkhurut ellen

**KAISER MELLKARAMELLÁIT**  
a három fenyő védjegygyel.

**6050** közjegyzőileg hiteltel bizonyítvány orvosoktól és magánosoktól igazolják a biztos sikert. Nagyon alkalmas és jóízű csukorkák!

Csomagja 20 és 40 fill., doboza 60 fill.  
Kapható: Korn Vilmos gyógyszerárban, Scholze Alfréd cukrászdájában és Lefkovits Emil fűszer- s csemegeüzletében, Eperjesen.

234—1912. végreh. sz.

### Árverési hirdetmény.

Alulirt kiküldött bír. végrehajtó ezennel közhírré teszi, hogy a girálty kir. járásbírósnak 1912. évi V. 125. sz. végzése folytán dr. Zoltán Gedeon ügyvéd által képviselt Girálty Takarékpénztár r.-t. végrehajtató részére 250 kor. tökéletesítés s jár. erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás folytán alperestől lefoglalt és 804 kor.-ra becsült ingóságokra a girálty kir. járásbírósnak 1912. V. 125/2. számú végzésével az árverés elrendeltetvén, annak a korábbi vagy felülfoglaltatók követelése erejéig is, amennyiben azok törvényes zálogjogot nyertek volna, alperes lakásán, Pósfalván leendő megtartására határidőül 1912. évi december 5-ik napjának délutáni 3 órája kitűztetik, amikor a bíróság lefoglalt sertés, termés, házi-butor s egyéb ingóságok a legtöbbet ígérőnek készpénzfizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Felhívtnak mindazok, kik az elárverezendő ingóságok vételárából a végrehajtató követelését megelőző kielégítéshez jogot tartanak, hogy amennyiben részükre a foglalás korábban eszközöltetett volna és ez a végrehajtási jegyzőkönyvből ki nem tűnik, elsőbbségi bejelentéseiket az árverés megkezdéséig alulirt kiküldött-nél írásban vagy pedig szóval bejelenteni el ne mulasszák.

A törvényes határidő a hirdetménynek a bíróság tábláján történt kifüggesztését követő naptól számítatik.

Girált, 1912. november 21. Grünberger Mór, kir. bír. végrehajtó.

**Folyékony Ezüstfesték**  
BENDALIN

**Bendalin**  
a legjobb fémkompozitív minden elképzelhető tárgy mázolására.  
Állandóan tartós izzó forráságnak, valamint nedvességnek ellenálló ezüstfesték.

Semmi sem pótolhatja a **Bendalin**

- legjobb, folyékony •
- kályha-ezüstfestéket
- 
- Nem pattan le vörösrre izzott kályhákra sem, hanem kihűlésük után ismét szép ezüsfényű marad.
- Nem robban! •
- Használatban rendkívül kiadós.
- Mindenütt kapható! •

Egyedüli gyárosok:  
**Georg Benda Lutz-Werke**  
bronzfestékgár, Wien, Traismauer N.-Ö., Prag

**MOLL-FÉLE SEIDLITZ-POR**

Csak akkor valódiak, ha mindegyik doboz Moll A védjegyét és aláírását tünteti fel.

A *Moll A-féle Seidlitz-porok* tartós gyógyhatása a legmakacsabb *gyomor- és altestibántalmak*, gyomorgörcs és gyomorhév, rögzött *székrekedés*, májbántalom, *vértululás*, aranyér és a legkülönbözőbb *női betegségek* ellen, e jeles házi szernek évtizedek óta mindig nagyobb elterjedést szerzett.

Ára egy lepecsételt eredeti doboznak 2 korona. Hamisítások törvényileg fenyítettek.

**MOLL-FÉLE SÓS-BORSZESZ**

Csak akkor valódi, ha mindegyik üveg *Moll A* védjegyét tünteti fel. A *Moll-féle sószesz* :: nevezetesen mint :: *fájdalomcsillapító szer* köszvény, csúsz és a meghűlés egyéb következményeinél legismertebb népszerű. ::::

Egy ónozott eredeti üveg ára 2 kor.

**Moll-féle gyermek-szappan.**

Legfinomabb, egészen új módszer szerint készített gyermek- és női-szappan a bőr gyökeres gondozására és ápolására úgy gyermekek, mint felnőttek számára.

Egy darab ára 40 fillér. Öt darabé 1 kor. 80 fillér.

Minden darab gyermek-szappan Moll A-féle védjeggyel van ellátva.

**Fő-szétküldés:**

Moll A. gyógyszerész, cs. és kir. udvari szállító által **Bécs, I., Tuchlauben 9.**

☛ Vidéki megrendelések naponta posta-utánvét mellett teljesíttetnek.

A raktárakban tessék határozottan Moll A. aláírásával és védjeggyel ellátott készítményeket kérni.

## :: karácsonyi ajándék ::

Egy, a hasznosat a jóval összekötő

EREDETI SINGER az EREDETI SINGER

„66”  
a legújabb és legtökéletesebb varrógép.

Az EREDETI SINGER varrógépek  
Brüsszelben az 1910. évben a legmagasabb díjat nyerték el.



Kényelmes fizetési feltételek. :: Készíztetés esetén árendemény.

Arjegyzéket és utasításokat ingyen és bérmentve küld a

**SINGER Co. varrógép-részvénytársaság**  
Eperjes, Fő-utca 110. szám.

**TŰZIFAEELADÁS.**

A most Eperjesen, a Lőcsei-út végén üzembe helyezett új gőzfűrészen kapható:

Szobafűtésre alkalmas, rövidre aprított keményfa 1 szekér házhoz szállítva 12 K.  
100 kg. kimért fa a fűrésztelepen . . . . . 1'40,,

Bárcák kaphatók naponként a gőzfűrész tulajdonosánál

ZIMMERMANN OSIÁSNÁL, Eperjesen, Vásártér I. sz. alatt.

Legjobb minőségű urasági, étkezési célra, valamint ültetésre alkalmas

**FAJ-BURGONYA**

kapható

a Sárosvármegyei Gazdák Szövetkezete

terményértékesítési osztályánál, Eperjes, Szebeni-út 16. sz. alatt.

Kapható 50-kilós zsákokban kimérve és vaggonszámra is.

A nagyérdemű közönség szíves tudomására hozom, hogy Eperjesen, a Fő-utca 44. számú (Kádas-féle) házban

**arany-, ezüst-, ékszer- és órásüzletet**

nyitottam. Elvállalom minden, a szakmámba vágó ékszer előállítását, javítását, aranyozását és ezüstözését. Nagy ékszerraktár elsőrendű gyártmányokból.

**BERGMANN** aranyműves, ékszerész és órás

:: Eperjes, Fő-utca 44.

Oh jaj! KÖHÖGÉS, REKEDTSÉG és elnyálgás ellen gyors és biztos hatásúak

**EGGER MELLPASZTILLÁI**

az étvágyat nem rontják és kitűnő ízűek.

Doboza 1 és 2 K.  
Próbadoboz 50 f.

Kapható gyógyszertárakban s drogeriákban.

Fő- és szétküldési raktár: Dr. EGGER LEÓ és EGGER I. Budapest, VI., Révai-u. 12.

Eperjesen kapható: Korn Vilmos, Kovaliczky Pál, Molitorisz István és Williger Pál gyógyszerárakban és Pálesch Árpád droguerijában. — *Bártján*: Löcherer Gyula és Tirscher István gyógyszerárakban.

Megfojt ez az átkozott köhögés!

Egger mellpasztillája csakhamar meggyógyított



**Előfizetési**  
Egész évre . .  
Félévre . . .  
Negyedévre . .

Hirdetési díj: Három soros petitsor egyszétes 30 f. Nyilvánt.

Jö

Ma egy he és Vívóegyes nek lefolyásá kezünk meg felhasználni, nak a figyel zeti életünk szerepet játs Nincs ma amely nem is vatottságát a

A külföld tékot szolgál Vagy ki t nemzetei, az nem a leg nemzetek?

A magya sportéleténél ben, megnyi azoké mögött val, teljesen

A magya dött, aminek hogy a magy tékben megv sport különf

A magya nagy része v tének, az Ep

A

Édes jó any Hazaszáll m Látom fehé Melyet a sz Glóriával vo

Mért is vagy Látod, bold Ezerféle gor Göröngyös, Megcsaltak

De a küzde Látom a te És ebből m Harcolni bá Túrni a ker

Mert én érz Mélységes h Bámulom is Hogy a te Soha cserbe

És bár töké Imádkozom